

Joyeux Noël

# L'Ami du 20<sup>e</sup>

Journal chrétien d'informations locales • Décembre 2016 • n° 730 • 72<sup>e</sup> année

1,70 €

**L'alimentation en eau de Paris, de l'époque romaine au XIX<sup>e</sup> siècle, a laissé des vestiges remarquables, notamment de magnifiques regards..**

## Belleville, château d'eau du Paris d'autrefois

Des puits, des fontaines, des réservoirs, des aqueducs et leurs regards témoignent des efforts considérables poursuivis au fil des siècles pour procurer de l'eau aux Parisiens. > Pages 7 à 9



Le Regard des Messiers, qui se trouve dans le jardin du n° 15/19 rue des Cascades,

### ■ Sud 20<sup>e</sup>

Billet gagnant : une habitante repart avec une Twingo

> 2

### ■ 30, rue de la Mare

Autremonde, une association qui lutte contre la précarité et pour l'insertion des migrants

> 3

### ■ Soutien scolaire

Une lycéenne décrit son activité au sein de l'association Socrate

> 5

### ■ Noël à Bethléem

La Basilique de la Nativité est en cours de rénovation

> 12

### ■ Au Carré de Baudouin

Une exposition très originale "Virtual Seoul"

> 14



**ÉPARGNER  
DANS UNE BANQUE  
QUI APPARTIENT  
À SES CLIENTS,  
ÇA CHANGE TOUT.**

**Crédit Mutuel**

Le Crédit Mutuel, banque coopérative, appartient à ses 7,4 millions de clients-sociétaires.

CRÉDIT MUTUEL PARIS 20 SAINT-FARGEAU  
167, AVENUE GAMBETTA - 75020 PARIS - TÉL. : 0 820 099 893\*  
24, RUE DE LA PY - 75020 PARIS - TÉL. : 0 820 099 894\*  
COURRIEL : 06050@CREDITMUTUEL.FR

© ANSP

\*0,12 € TTC/min.



### 52, rue Ménilmontant

## L'effondrement d'une galerie modifie le trajet de l'autobus 96

La Mairie de Paris et Eau de Paris officialisent les prochains travaux de stabilisation du sous-sol dont l'origine du sinistre est en cours d'expertise : de novembre 2016 à mars 2017. Concernant le trottoir et la chaussée, après l'ouverture d'une fouille, il est prévu la reconstruction d'une galerie technique avant remblaiement et rénovation.

#### Des commerçants dans la tourmente depuis l'été

Fin juin, les usagers de la rue de Ménilmontant entre la rue des Amandiers et la rue Julien Lacroix et surtout les commerçants impactés par le chantier ont subi les préjudices de l'effondrement d'une galerie. Par affichage, le 12 août, Eau de Paris annonçait des investigations destinées à évaluer l'étendue des dommages et l'état des sous-sols.

Dès lors ces commerçants ont vu leur chiffre d'affaires chuter de manière conséquente.

#### Circulation du bus 96, des véhicules, des piétons et des riverains

Le sens montant de la rue de Ménilmontant depuis le boulevard de Ménilmontant est réouvert à la circulation générale et à celle du bus 96 en direction de la Porte des Lilas. Le sens descendant du bus sera maintenu pour les riverains entre la rue Sorbier et la rue des Amandiers et entre la rue Delaître et la rue Julien Lacroix. Dans le sens descendant, le bus 96 direction gare Montparnasse empruntera la rue de Ménilmontant et sera dévié par la rue Sorbier, l'avenue Gambetta et le boulevard de Ménilmontant. La circulation des piétons et la desserte des immeubles seront maintenues en permanence. ■

CHANTAL BIZOT



© Chantal Bizot

### 35, Rue d'Avron

## Une heureuse gagnante au Simply Market

**A**u retour des vacances, une urne était placée dans le Simply Market ainsi que dans tous les Simply du 20<sup>e</sup>. Il fallait simplement y déposer son petit bulletin portant nom et adresse. Voilà que le tirage au sort a permis à Madame Isabelle Andriot, habitante du quartier de gagner une magnifique TWINGO. Nous nous sommes donc réunis le 8 novembre à 16h, autour de la Twingo et du magnifique buffet offert par Lydia et Alban Tariq, directeur du magasin. Près de Madame Andriot, qui ne cachait pas sa joie, étaient présents Martine Hazan, conseillère municipale, Jean Bourdeau,



© Nicole Cazès

De gauche à droite : Lydia, du supermarché, Mme Andriot, la gagnante, et Alban Tariq, le Directeur

représentant Mme Pau Langevin, Ait Chekhdhidh, chargé de mission à la mairie du 20<sup>e</sup>, Bernard Maincent, directeur de l'Ami du 20<sup>e</sup> et Alban Tariq qui vient de rénover son magasin ;

Celui-ci devient plus attractif et agréable. Les prix sont raisonnables avec chaque semaine des promotions intéressantes. ■

NICOLE CAZES

## Quartiers Gambetta et Plaine-Lagny Noël de toutes les couleurs

Le Noël de toutes les couleurs est un spectacle participatif, multiculturel et gratuit, proposé par sa cheville ouvrière Jean-Baptiste Salachas, depuis 2010, en collaboration avec le Conseil de quartier Gambetta, et depuis 2015 avec celle du conseil de Plaine-Lagny. Il a pour idées directrices :

- de faire participer au maximum des enfants à toutes les phases de l'élaboration de la fête,
- de s'adresser à tous les enfants de tous les quartiers Gambetta et Plaine-Lagny,
- de proposer une programmation originale de découverte les invitant à un spectacle mélangeant les cultures et les arts.

#### Le dimanche 4 décembre au Théâtre de Ménilmontant

Le spectacle rassemble des enfants de 4 à 11 ans, au Théâtre de Ménil-

montant, pour un public de 400 personnes, enfants et adultes (un adulte accompagnateur par enfant). Il s'appuie sur les compétences de deux associations, Espace Oxygène et Fil de soie.

C'est un spectacle participatif parce les enfants en sont les acteurs, ceux qui font partie des ateliers théâtre, de danse, comme ceux qui sont choisis avant le début du spectacle. Au programme de 14h30 à 17h30 :

- Théâtre ado (La Générale de théâtre)
- Danse orientale (En Almévie)
- Circus party (Le Fil de soie)
- Restitution enfants, chants et danse, comédie musicale enfants (Sonotek)
- Danse Flamenco (Delcazo)
- Jonglage (Laboratoire de nouveaux jonglages)
- Danse classique, pas de 2, ballet de corsaires (Associatio Mako)

- Danse africaine (Calypdo danse)

A l'entracte est proposé un goûter préparé par Cuisine mode d'emploi(s) de Thierry Marx, enfant du 20<sup>e</sup>.

Une projection de dessins animés dans la salle est programmée par l'association Croq'Anim.

Un programme haut en couleurs et varié. Les artistes s'adressent avec beaucoup de talents aux enfants. Ils sont tous très motivés pour imaginer ensemble un spectacle participatif original de découverte, militant pour la mixité et les partages culturels, artistiques et sociaux.

Les membres des Conseils de quartier Gambetta et Plaine Lagny ont distribué les invitations dans les différentes écoles de ces quartiers. Bon Noël à tous ! ■

NICOLE CAZES ET JEAN-LUC MARTIN.

**DEPIERRE** immobilier  
71-73, place de la Réunion  
75020 PARIS  
Tél. 01 43 67 08 08  
Fax 01 43 67 04 04  
depierre.immobilier@free.fr

**L'agence du quartier Réunion**

Estimations discrètes et gratuites  
Achat - Vente - Location  
Votre appartement en vente sur huit sites internet immobiliers ! Qui vous offre mieux ? Comparez!

Adhérent au code de déontologie FNAIM

**SERRURERIE**  
INTERPROTECTION  
De Père en Fils depuis 1980  
Devis Gratuit

Ouverture de porte  
Blindage de porte  
Dépannage  
Rideau métallique  
Fenêtre PVC  
Volet roulant

Installation de toutes fermetures du Bâtiment

89, rue de Belleville - 75019 PARIS  
Tél. : 01 42 02 23 94 • Fax 01 42 02 43 14  
Port. : 06 61 39 23 94  
interprotection@orange.fr

**OPTIQUE**  
St Fargeau

L'expérience et la qualité au service de votre vue depuis 1987

Mme ATTIA Sandra OPTICIENNE D.E.  
SPECIALISTE DU VERRE HAUTE DEFINITION ESSLOR

Visitez notre site : [www.optique-saintfargeau.com](http://www.optique-saintfargeau.com)

6, Place St Fargeau 75020 PARIS • Tél : 01 40 31 86 80 • Métro St FARGEAU

Pour votre publicité dans l'Ami du 20<sup>e</sup>  
Contactez M. Langrenay  
06 07 82 29 84

**ZEN**  
SHIATSU - REIKI  
REFLEXOLOGIE PLANTAIRE  
Raphaëlle MARIE  
06 88 66 89 89  
sur rendez-vous  
56, rue Stendhal 75020 Paris  
www.vaguesdezen.fr

**RESTEZ AUTONOME À VOTRE DOMICILE**

Vous avez besoin d'aide pour votre toilette, vos repas, vos tâches ménagères...

Adhap Services® est là pour vous aider tous les jours de l'année.  
Permanence téléphonique 7 jours sur 7, 24h/24  
Tél. 01 48 07 08 07  
adhap75d@adhapservices.eu

Adhap Services®  
Agréement qualité préfectoral  
La présence d'un professionnel, ça change tout...

**Centre Auditif Saint-Fargeau**  
Retrouver le plaisir d'entendre en toute liberté!

Nathalie Giaoui  
Audioprothésiste  
Diplômée d'Etat

40, rue Haxo  
75020 Paris  
Tél. 01 40 30 17 26  
nathalie.giaoui@hotmail.fr  
Face au métro Saint Fargeau



### 30, rue de la Mare

## Autremonde, le monde autrement ?

Depuis 22 ans, Autremonde se consacre à la grande précarité et à l'insertion des migrants. Accueil inconditionnel, valorisation des expériences, aide à l'autonomie, appropriation par les accueillis du projet de l'association : tel est le fondement de celle-ci. Son fort ancrage dans l'Est parisien en fait un acteur majeur, en lien étroit avec les grandes associations de solidarité et les institutions.

**Y** agissent 7 permanents, 4 « Service civique », et pas moins de 300 bénévoles, nombre très important pour cette petite association.

#### Quatre pôles d'action :

##### • Insertion des migrants

Essentiels, les ateliers de français, suivis par 180 personnes accueillies. 30 heures par semaine encadrées par des bénévoles. But : se familiariser avec le langage usuel, puis acquérir un français à visée professionnelle adapté à la grande distribution, à la restauration et à l'entretien. Existente aussi des ateliers de lecture et d'écriture, des soirées d'accès aux droits administratifs, médicaux, juridiques, etc., une initiation informatique pour faire des CV, des recherches d'emploi. Enfin, le « Migrapass » valorise les compétences acquises en parcours migratoire. Le migrant découvre sur quoi il peut capitaliser : sa participation à un chantier de construction, à la préparation des repas pour un grand nombre de personnes, l'utilisation d'une carte, d'un GPS...

##### • Lutte contre la précarité

Un accueil de jour est assuré trois fois par semaine dans la cafétéria, lieu chaleureux et convivial. Les bénévoles présents informent sur les activités proposées par Autremonde, attentifs aux besoins et soucis exprimés, prêts à aider celui qui veut s'en sortir. Autres actions des bénévoles : chaque semaine 2 maraudes et 3 tournées en camion. Occasions de contact des gens en détresse et d'orientation vers les structures ad hoc.

##### • Culture

Objectif de ce pôle ouvert à tous, migrants ou précaires : découvrir et partager nos richesses humaines. Sorties culturelles mensuelles avec des partenaires comme Le Louvre,

la Manufacture des Gobelins ; un soir par mois, « Les fabriques du goût » où on cuisine et partage un repas à thème ; chaque semaine, des ateliers théâtre, danse, photo, peinture, écriture, expression ; sans oublier les soirées ciné, les débats, 3 sorties annuelles dont 1 au bord de la mer en 2 cars... Et le sport avec organisation d'olympiades. Un foisonnement qui mobilise un grand nombre de bénévoles.

##### • Formation des bénévoles

Le but est de les rendre conscients des enjeux de leur action. Domaine important car, hormis quelques « piliers », les bénévoles sont jeunes, donc vite pris dans une vie professionnelle chargée, d'où un fort turn-over. Assurer leur recrutement, leur formation et leur insertion est un gros travail.

##### Deux événements majeurs : la braderie et le réveillon

Chaque année la « Grande braderie de la solidarité » a lieu le 1<sup>er</sup> week-end de décembre à la Mairie du 20<sup>e</sup> ; la braderie est ouverte le samedi de 8h à 18h et le dimanche de 10h à 17h. Une participation de 2 euros est demandée à chaque visiteur. Alimentée par plus de 150 partenaires de la mode qui leur fournissent leurs produits gratuitement ou à très faible prix, elle mobilise une centaine de bénévoles d'octobre à décembre. Environ 25.000 étiquettes àagrafer ! Les accueillis sont impliqués dans la préparation et dans l'action même du week-end. Autre événement phare : le « Réveillon de la solidarité », à Noël. Temps fort de l'année, réunissant tous ceux qui contribuent au projet de cette association, précaires, migrants, bénévoles, permanents.

##### Financement

1/3 est assuré par la braderie, d'où son importance. L'autofinancement est limité : les participations - 5€ pour un abonnement d'un an à une activité - sont vraiment minimes. Rien ne se ferait sans le mécénat et les dons, ni sans les subventions publiques bien difficiles à pérenniser. ■

ANNE BOULANGER-PÉCOUT

Vous avez envie d'agir ? N'hésitez pas : comme bénévole vous serez bienvenu.

Autremonde, 30 rue de la Mare, 75020 Paris  
01 43 14 96 87  
contact@autremonde.org  
www.autremonde.org

### Transports dans le 20<sup>e</sup>

## Les innovations se confirment et se précisent

La concertation pour la refonte du réseau de bus a vu son point d'orgue lors d'une réunion du « Comité déplacements » pilotée par Renaud Martin, adjoint aux transports, le 16 novembre.

##### Une réunion de travail studieuse

Le plan projeté pour la rénovation du réseau de bus existant depuis plus de 70 ans, est maintenant bien connu. On doit retenir en particulier l'irrigation du quartier des Fougères par un bus (le 61) qui rejoindra le centre de Paris et la modification de la ligne 69 limitée au Chatelet vers l'Ouest et qui rejoindra Pantin. Une ligne 71 sera créée sur les Fermiers Généraux (Boulevards de Belleville et de Ménilmontant), mais son trajet dans le 20<sup>e</sup> n'est pas encore figé. La ligne 20 rejoindra la Porte des Lilas. En doublant la ligne de métro 11 sur la rue de Belleville, elle permettra une accessibilité aux Personnes à Mobilité Réduite. Les participants, experts du terrain, s'expriment sur les diverses contraintes du terrain (étroitesse des rues, difficultés pour les bus à manœuvrer). Le 26 janvier une restitution de l'ensemble des contributions sera faite à l'Hôtel de Ville et sera suivie de 15 mois de préparation d'une bascule qui aura lieu en une seule fois en septembre 2017. Tous les points d'arrêt seront maintenus avec une halte tous les 350 mètres.

##### La Traverse pourrait être raccourcie

La Traverse de Charonne, totalement financée par la Ville, est largement déficitaire et pourrait être l'objet de réductions budgétaires.



« ça tourne mal dans le quartier des Prairies »

Celle-ci se traduiraient par un raccourcissement de son trajet limité au sud de l'arrondissement, avec un terminus près du lycée Hélène Boucher et un point de rebroussement au niveau du carrefour Vitruve / Pyrénées. Le trajet Nord pourrait être partiellement réalisé par un détournement de la ligne 64, qui passerait rue Belgrand, puis rue Pelleport, avant de regagner son terminus, la Place Gambetta. Mais autant dire que toutes ces modifications pourraient signifier la mort de cette petite ligne, pourtant la plus fréquentée des Traverses de Paris.

##### Et la refondation de la Place Gambetta ?

L'avantage de la réorganisation du réseau de bus sera de dégager la place des terminus de bus, qui seront tous, ligne 102 comprise, regroupés rue du Japon. Mais la phase de co-construction qui devait regrouper une équipe d'experts architectes et urbanistes pour travailler avec les habitants a pris du retard. En effet la place Gambetta (et celle de la Nation)

ont été dé-priorisées au profit des Places des Fêtes et du Panthéon. Mais dès janvier, nous promettons, une cabane en plexiglas sur la Place accueillera les contributions des usagers de cette place.

##### Le nouveau plan de circulation quartier des Prairies fait l'unanimité... contre lui

Depuis cet été les sens de circulation des rues ont été modifiés de telle manière qu'il est rendu impossible de sortir du quartier par la rue de Bagnole et qu'obligatoirement on doit se rabattre sur la rue Belgrand. Les conséquences se font immédiatement sentir en termes d'embouteillages sur la rue Belgrand et en engorgements sur la place Gambetta. Les temps de parcours pour rejoindre la porte de Bagnole sont considérablement rallongés et les riverains très mécontents demandent à être reçus à la Mairie. Une réunion de concertation leur est proposée le 15 décembre. ■

FRANÇOIS HEN



Une ambiance studieuse pour plancher sur le nouveau réseau de bus





### 94, avenue Gambetta

## Ancien Rectorat de Paris : la maire s'explique

**D**ans l'article « Non au supermarché Carrefour » du 94 de l'avenue Gambetta, paru en novembre 2016, l'Ami rend compte des actions menées par l'association « Carton rouge » opposée, à l'installation de ce supermarché au rez-de chaussée de l'ancien immeuble "Rectorat". Madame Calandra, Maire du 20<sup>e</sup>, nous a communiqué le courrier qu'elle a adressé aux quelques 15 personnes qui lui ont écrit pour s'opposer à cette installation. Nous en publions les principaux extraits :

« Le 5 janvier 2015, la société CVI GAMBETTA a acheté au groupe ALLIANZ l'ensemble immobilier situé 92-98 avenue Gambetta, représentant un total de 20.216 m<sup>2</sup>. Il s'agit donc d'une transaction privée.

Lorsque cette vente m'a été notifiée, j'ai immédiatement demandé à la Ville de Paris d'étudier si une préemption était envisageable,

bien consciente, comme vous, du potentiel et de la rareté d'une telle parcelle à Paris et tout particulièrement dans notre arrondissement.

Malheureusement, cet ensemble immobilier était évalué à 51 millions d'euros par les Domaines, auxquels il aurait fallu ajouter le coût des travaux de mise aux normes de sécurité et d'accessibilité, le coût total de l'opération avoisinant ainsi 90 millions d'euros, soit une somme trop importante pour être débloquée dans les délais imposés par une procédure de préemption, qui plus est sans projet pré-établi. Pour votre information, un tel coût équivaut à la construction de plus de quinze crèches ou bien encore d'une dizaine de bibliothèques-médiathèques.

Une fois les locaux acquis légalement, la société CVI GAMBETTA, le nouveau propriétaire des lieux, s'est alors lancée à la recherche de locataires. Il a retenu

ainsi, pour le seul rez-de-chaussée du bâtiment, la candidature du groupe CARREFOUR qui souhaite aménager une surface commerciale de 1.950 m<sup>2</sup>. A partir du moment où la préemption du bâtiment n'avait pas été envisageable, la Mairie du 20<sup>e</sup>, a imposé dans une convention du 18 décembre 2015 les conditions suivantes pour que cette implantation se fasse dans le plus grand respect de l'environnement social et commercial direct :

- Une offre alimentaire particulière : proposition d'une large gamme de « produits du monde » (800 références) ; une surface de 200 m<sup>2</sup> consacrée entièrement aux produits labellisés BIO ; une offre significative de produits provenant des circuits courts et de produits provenant du commerce équitable ;
- Le respect de l'environnement et de la quiétude des riverains : approvisionnement par

une flotte de véhicules silencieux circulant au biométhane, des livraisons à domicile effectuées par des véhicules électriques...

- La lutte contre le gaspillage alimentaire : en collaboration avec le Chaînon Manquant, association de lutte contre le gaspillage alimentaire, plusieurs actions de sensibilisation seront menées...
- Un engagement en faveur de l'emploi local : un minimum de 90 emplois directs et pérennes et 150 emplois indirects.
- La sauvegarde du lien social: ce site deviendra un lieu d'échange et de convivialité avec conciergerie participative à l'entrée. Des contacts avec Emmaüs seront engagés et un local associatif sera mis à disposition pour développer des ateliers.

Par ailleurs, l'implantation de cette enseigne ne représentera que 1.950 m<sup>2</sup> sur les 20.216 m<sup>2</sup>

Le reste de l'immeuble est susceptible d'accueillir plus de 1.100 salariés. Comme pour l'installation du Ministère de l'Intérieur rue des Pyrénées, cette arrivée bénéficiera à la vie du quartier et à ses commerçants.

L'implantation du groupe CARREFOUR au 94 avenue Gambetta correspond aussi à une recommandation de l'Autorité de la Concurrence afin d'offrir aux clients le choix entre plusieurs enseignes.

Je récus fermement les accusations qui sont faites à l'exécutif municipal d'avoir agi sans concertation...

Bien entendu, en ce qui concerne le site de l'ancien Rectorat, je resterai pleinement vigilante concernant les 18.000 m<sup>2</sup> restant qui seront commercialisés par la CVI GAMBETTA, et qui permettront l'arrivée de 1.100 salariés qu'attendent nos commerçants du quartier ». ■

LA RÉDACTION

### Le 20<sup>e</sup> devant un choix

## Frédérique Calandra et George Pau Langevin candidates à la députation dans la 15<sup>e</sup> circonscription

**F**rédérique Calandra, maire du 20<sup>e</sup> arrondissement, a marqué par sa capacité de décision, son implication dans tous les domaines de sa gestion. George Pau Langevin, il y a quelques semaines était encore ministre des « Outre-mers », après avoir été secrétaire d'Etat à l'Education Nationale. Pau Langevin vient de quitter le gouvernement et retrouve le 20<sup>e</sup> où elle a élevé ses enfants et exercé son métier d'avocate.

Entre ces deux femmes, Frédérique Calandra et George Pau

Langevin, la section du parti socialiste doit choisir les 7 et 8 décembre prochains, qui sera candidat de ce parti aux élections législatives qui suivront, en juin 2017, l'élection du Président de la République. La circonscription concernée est le sud du 20<sup>e</sup>, délimité par le périphérique à l'Est, le boulevard de Charonne à l'Ouest, la rue d'Avron au Sud, et comprend plusieurs quartiers dans le Nord.

La préparation des Législatives est donc lancée dans le 20<sup>e</sup>. Il y aura, dans cette circonscription comme ailleurs, des candidats à

la députation représentants d'autres partis politiques ou courants d'opinion. La droite est déjà représentée au Conseil d'arrondissement. Rien n'annonce une échéance électorale de tout repos pour le parti socialiste. Le choix des personnes qui le représenteront est donc crucial.

D'un côté, en tant que maire d'arrondissement, Frédérique Calandra est non seulement très bien informée de tout ce qui se passe dans le 20<sup>e</sup>, mais de plus elle a pris la responsabilité des changements qui ont été votés en conseil d'arrondissement.

Elle sait aussi, dans le détail, grâce à ses adjoints et à ses contacts multiples, quel est l'état d'esprit des habitants, et elle connaît les personnes qui animent les divers quartiers. George Pau Langevin souligne, quant à elle, ce que lui ont apporté ses années au gouvernement. Dans un premier temps, secrétaire d'Etat auprès du Ministre de l'Education nationale, elle a eu en charge la prise en compte des difficultés scolaires des jeunes issus de milieux populaires défavorisés. Son poste suivant, comme Ministre des « Outre-mer », a renforcé sa conscience de

l'apport des populations des « Isles », dont elle sait reconnaître les richesses culturelles et les difficultés sociales.

Pour elle ces expériences ministérielles accroissent l'apport qu'elle pense pouvoir fournir dans la conduite d'un arrondissement multiculturel tel que le 20<sup>e</sup>. ■

JEAN-MARC DE PRÉNEUF



Frédérique Calandra



George Pau Langevin

**Le Pays Basque Gourmand**  
Epicierie fine  
Produits régionaux de qualité  
30 rue du Docteur Paquelin 75020 Paris  
Tél. : 09 83 24 98 07

**Mag' Coiffure**  
MASCULIN - FEMININ  
01 43 61 57 65  
8 rue du Docteur Paquelin  
75020 PARIS

**REFLETS DE SOIE**  
Lingerie prêt à porter  
108, Av. Gambetta - 75020 Paris  
Tél. : 01 43 61 80 99

**Bistro Chantefable**  
Fruits de mer sur place ou à emporter  
Cuisine de nos Provinces et du Terroir  
Cavé à Fromages Grande Sélection de vins du terroir  
Noces et Banquets (45 à 50 personnes)  
SALLE PRIVÉE  
93 av. Gambetta 75020 Paris  
Tél. : 01 46 36 81 76  
Fax : 01 46 36 02 33  
Service continu de 11h45 à minuit

**Boulangerie - Pâtisserie La Manne du Surmelin**  
4 rue du Surmelin - 75020 Paris  
Tél. : 01 43 61 03 74

**L'immobilière du Père Lachaise**  
TOUTES TRANSACTIONS  
Évaluation gratuite de votre bien  
Nous recherchons pour acheteurs français et étrangers.  
Appartements, lofts, maisons, etc...  
Nous sommes une agence indépendante au service de nos acheteurs et vendeurs, nous vous accompagnons tout au long de votre projet.  
9, avenue du Père Lachaise - 75020 Paris  
01 47 97 41 39 - immoperelachaise@gmail.com

**Ecole - Collège privés mixtes Saint-Germain de Charonne**  
Frères des Ecoles Chrétiennes  
Sous contrat d'association Du CP à la 3<sup>e</sup>  
Classe d'adaptation ouverte - Classes bilangues - Section européenne anglais  
Options Latin - Grec - Ateliers artistiques - Théâtre  
3, rue des Prairies, 75020 Paris  
Téléphone : 01 43 66 06 36 - www.charonne.eu

**N.D.I Notre Dame de Lourdes**  
Etablissement catholique d'enseignement privé, associé par contrat à l'Etat  
École maternelle et élémentaire CLIS Autisme  
Collège - Classes européennes  
Association sportive  
Atelier théâtre et ciné-club  
16, rue Taclet - 75020 Paris  
Tél. : 01 40 30 33 75  
Courriel : secretariat@ndl75.fr



### 40, boulevard Mortier

## L'A.J. E-Paris au service des jeunes de 7 à 30 ans

L'AJE (Association Jeunesse Education) est une association d'Education populaire, complémentaire de l'Enseignement public et Entreprise solidaire.

**D'**abord présents rue Pelleport depuis 2000, ils sont désormais boulevard Mortier. Les animateurs, à la demande de la Mairie du 20<sup>e</sup> ont ouvert sous l'impulsion de leur conseil d'administration, cette antenne qui vient s'ajouter à la «boutique Eric Dorange» 26-28 rue Pelleport.

D'autre part, l'A.J. E-Paris a des activités au sein du lycée François Villon, dans le 14<sup>e</sup>.

#### Saisir son autonomie et sa chance

L'originalité de cette association est d'être implantée bd Mortier, à

proximité du collège Mendès-France et auprès d'une population ayant de forts besoins de soutien moral et pédagogique. Les responsables axent l'accueil des 7-30 ans sur le plan de la cohésion sociale en développant l'égalité des chances. Ils tiennent le plus grand compte de l'environnement social, familial, économique. L'ambition de l'équipe (administrateurs et animateurs) est de parvenir à la réussite scolaire et à l'autonomie des jeunes. Dans ce but, tous s'efforcent de prendre en compte les problèmes de santé, les démarches administratives, les questions de logement. L'association accompagne les jeunes à la Mission locale et à Pôle Emploi pour la formation à travers des stages d'autant plus utiles que le projet de formation est monté avec les intéressés et ceci hors cadre scolaire. L'association aide à la réalisation des lettres de moti-

vation, curriculum-vitae, à la recherche de formations ou d'entreprises et à la reprise des rythmes travail-transports-loisirs-repos, voire à celui des repas.

#### Pas de copier-coller

Elle aide à l'appréhension de l'Internet en guidant les jeunes pour qu'ils filtrent les données, évitent le copier-coller, apprennent à chercher l'information. L'action se fait certes hors de l'école mais en relation avec les enseignants dont le rôle est important. La contribution pour le soutien scolaire est fonction du coefficient de la Caisse d'Allocations Familiales; les ateliers sont gratuits.

#### Une association à facettes multiples

Les jeunes se sont appropriés ce lieu de travail et de loisirs et y font venir leurs copains.

Des projets sont menés tant avec la Maison des Pratiques Artistiques Amateurs (MPAA Saint Blaise) qu'avec le Tarmac.

Dans ce théâtre les jeunes ont créé une pièce et l'y ont représentée deux fois. Une autre expérience théâtrale, *Voyage immobile*, est menée cette saison.

En tous cas, voilà une association qui n'est pas immobile. ■

**ROLAND HEILBRONNER**

Pour en savoir encore davantage sur les nombreuses facettes d'A.J.E-Paris., prendre contact par téléphone : 09 53 95 03 37 ou courriel : contact@aje-paris.com



© DR

## Boulevard de Ménilmontant Ouverture d'un magasin Carrément Fleurs

Le quartier a accueilli avec satisfaction la nouvelle implantation après le no man's land de cette partie du boulevard suite au départ de deux commerces.

Que rêver de mieux pour animer le lieu !

**T**roisième réseau franchisé de fleurs coupées et de compositions florales originales, Carrément Fleurs poursuit sa progression sur le territoire français.

Créée en 2006, le concept innovant, fondé à Agen par Chantal et Bruno Pain, associe un design architectural très soigné à un savoir-faire artisanal.

Après une forte implantation régionale, avec une moyenne de création de 6 magasins par an, l'enseigne possède aujourd'hui 4 succursales et 26 franchises.

En 2014 est ouverte une succursale sur Paris dans le 4<sup>e</sup> arrondissement. Deux ans plus tard ouvre, dans le 20<sup>e</sup> la première franchise parisienne dirigée par Julien Rabot, fleuriste de formation, qui a souhaité quitter son commerce traditionnel où il exerçait depuis 8 ans pour rejoindre un réseau organisé.

Grâce à une politique très sélective d'achats groupés, le réseau garantit fraîcheur et qualité de ses produits à des prix attractifs.

Un soin particulier est réservé à l'accueil et à la présentation avec

des sélections de fleurs et plantes selon des tonalités de couleurs dans un cadre chaleureux où chaque détail fait l'objet d'une recherche personnalisée (meubles de présentation réalisés sur mesure) à l'image des luminaires spécialement créés pour le site.

Ouvert 7 jours sur 7, au 8 boulevard de Ménilmontant

**CHANTAL BIZOT**



© DR

## "Socrate" et les devoirs 2.0 Une jeune lycéenne témoigne

**J'**ai entendu parler pour la première fois de l'association Socrate il y a exactement 2 ans, en début d'année de Seconde générale. Cette association à but non lucratif permet à des élèves de primaire et de collège d'être accompagnés dans leurs devoirs par un(e) lycéen(ne), une fois par semaine en dehors des heures scolaires et ce pour toute l'année. L'association propose aussi des sorties culturelles pendant les vacances scolaires.

#### Mon premier élève, Bilel

De nature plutôt indécise, je n'ai cette fois-ci pas hésité à m'inscrire et j'ai ainsi pu parrainer et encadrer un élève de CM1 à l'école Davout, prénommé Bilel, dans le 20<sup>e</sup> arrondissement. L'ambiance chaleureuse et l'enthousiasme des élèves, des autres parrains mais aussi des coordinateurs de l'association m'ont poussée à me réinscrire en début d'année de 1<sup>re</sup> Littéraire.

En cette deuxième année, j'ai pu parrainer un autre élève de primaire prénommé Arjhasessa en classe de CE1 à l'école Eugène-Reisz. Une fois encore, cette année de parrainage s'est très bien passée.

#### Vaincre sa timidité et s'impliquer

En début d'année, pour chacun de ces parrainages, j'ai dû faire

face à ma timidité que j'ai par la suite surmontée, pour instaurer un climat de confiance et une meilleure communication entre l'élève et moi. Certains pourraient penser que parrainer un élève, c'est à dire l'accompagner sur le plan scolaire, l'aider dans ses devoirs, lui permettre de progresser face à ses lacunes n'est pas le devoir d'un(e) lycéen(ne) mais plutôt d'un adulte qualifié dans ce domaine. Mais je pense qu'il n'est jamais trop tôt, qu'il n'est jamais trop tard pour s'impliquer : aider, donner de son temps, accompagner. L'association Socrate n'offre pas seulement une aide scolaire aux élèves de primaire et de collège : elle leur permet de regagner confiance face à leurs difficultés et de progresser. Elle leur permet également de travailler dans un cadre différent qu'en classe, car une relation de confiance est instaurée dès le début de l'année : celle-ci favorise

l'apprentissage et le dialogue entre l'élève et le parrain.

#### Dialoguer avec son élève est très important

Au cours d'une séance d'une durée d'une heure à l'association Socrate, il est primordial d'aider l'élève dans ses devoirs, mais il faut également dialoguer avec lui : par exemple lui demander si sa journée s'est bien passée et s'il a compris les leçons étudiées en classe pour pouvoir les lui réexpliquer s'il ne les a pas comprises. Ensuite, s'il reste du temps, des jeux de sociétés sont à la disposition de l'élève et de son parrain. L'élève peut aussi dessiner ou lire s'il le souhaite.

Pour finir, j'ajouterai que cette association apporte et n'apportera rien que du positif aux élèves parrainés comme aux parrains.

**TRAORÉ FATOUMATA,  
LYCÉENNE À MAURICE-RAVEL**



© DR



# Télégraphe Pelleport Saint-Fargeau/Fougères

## Plénière du conseil de quartier

**C**ette plénière a réuni de nombreux acteurs du quartier : plus de 150 habitants, des associations comme Femmes du Monde, Surmelin Saint Fargeau Environnement, le Lien des Lilas, Saint Fargeau vert, le directeur de la MJC, une représentante de la bibliothèque O. Wilde.

Ce fut une réelle occasion d'échanger avec Frédérique Calandra maire du 20<sup>e</sup> et Florence de Massol 1<sup>re</sup> adjointe, F. Guerrien, élu en charge de l'ESS (Economie Sociale et Solidaire), Renaud Martin adjoint en charge des transports et de la voirie et l'élue référente pour le conseil L. El Aarage. Les sujets abordés ont été variés.

### Budget participatif

La Maire a souligné la bonne participation au vote des habitants du 20<sup>e</sup>.

### Transports

Présentation du prolongement de la ligne 11. Fin des travaux en 2023.

Renaud Martin évoque la restructuration de la ligne 61 pour permettre la desserte du quartier de Fougères.

### Le 94 avenue Gambetta (ancien Rectorat)

La création d'une grande surface avenue Gambetta : quelques habitants interpellent la Maire sur l'absence de concertation pour l'utilisation des locaux laissés vacants après le départ du rectorat.

Selon eux, cet espace aurait pu accueillir des activités culturelles et associatives.

La Maire leur indique que cet espace n'a jamais été public, et que la ville ne pouvait investir

dans l'acquisition de ce site estimé à 81 millions après travaux. Un cahier des charges portant sur le respect de l'environnement, circulation des camions a été transmis par la mairie aux gestionnaires de cet espace.

La partie commerciale sera de 1850m<sup>2</sup> et emploiera 90 personnes.

La partie restante d'une superficie de 18000m<sup>2</sup> emploiera 1100 personnes dans des bureaux.

Au rez-de-chaussée, des petits commerces pourront être installés (lire p.4).

### Fonctionnement du Conseil de quartier

Le fonctionnement du conseil de quartier et ses actions sont évoqués.

Depuis sa mise en place, les conseillères et conseillers, tirés au

sort, ont souhaité que son fonctionnement repose sur un collectif d'animation large et ouvert.

Déjà fort de 15 personnes (les conseillers, des habitants, des représentants d'associations) ce collectif peut encore accueillir des volontaires.

Cette forme d'organisation impulse une dynamique exclusivement au service du quartier, motivante pour ses participants. Le conseil est aussi un point de rencontre entre les structures locales comme la bibliothèque, la MJC, la maison des Fougères. Cette mise en synergie permet la valorisation d'actions, de projets, et d'événements portés par ces structures.

Des exemples : les fêtes de fin d'année à la MJC, le carnaval Borrégo, les opérations propreté, le Repair Café, la fabrication de nichoirs, les nombreuses réalisations de végé-

talisation sur le quartier, les sapins de Noël, les boîtes à livres.

### Propreté et circulation

Les questions portant sur la propreté et la circulation sont à plusieurs reprises abordées.

Florence de Massol propose que le conseil organise deux réunions thématiques en présence des élus en charge de ces questions.

Trois habitantes déjà très impliquées dans leur immeuble ou dans leur rue ont découvert le conseil de quartier qu'elles ont souhaité rejoindre. Une fois encore la démocratie participative a montré ses qualités, ses atouts pour aller vers un monde où chacun devient acteur : habitants, élus qui échan- gent dans un respect mutuel avec le souci de rendre plus convivial, plus solidaire le quartier. ■

GÉRARD BLANCHETEAU



© Serge Rivret



© Serge Rivret

### CENTRE IMMOBILIER PARISIEN

Toutes transactions immobilières  
Achats - Ventes  
263, rue des Pyrénées - 75020 Paris  
Tél. : 01 43 49 20 20  
Fax : 01 43 49 61 09  
email : centre.immo.paris@wanadoo.fr  
Site : www.cip.fr.st

### Site Internet de

L'Ami du 20<sup>e</sup>

lamidu20eme.free.fr

### BOUCHERIE

AVS  
"à votre service"  
MAZKOUANE

22 rue de Bagnolet - 75020 Paris  
Tél. : 01 43 70 01 67

### POMPES FUNÈBRES MENILMONTANT

SERVICE FUNÉRAIRE 24h/24

22, rue Belgrand  
75020 PARIS

www.pfdmi.com

Tél. : 01 43 49 23 33

Port. : 06 63 93 33 36

pfdmi@hotmail.fr



Toutes fermetures extérieures de l'habitat direct usine  
Fenêtres • Portes • Volets • Fenêtres et portes blindée  
Store banne  
Magasin d'exposition

75020 Paris, 132 rue de Bagnolet  
Tél. : 01 43 73 36 36 • email : cab75.77@gmail.com

## Python-Duvernois

# Concertation entre les élus et les habitants

**D**ébut novembre s'est tenue une réunion publique pour engager avec les habitants les réflexions sur la suite des travaux dans le quartier Python Duvernois en présence de Frédérique Calandra, maire du 20<sup>e</sup> et des élus de la Ville dont Jacques Baudrier

### Un quartier Politique de la Ville entre Bagnolet et Montreuil

Nous sommes dans un quartier vieillissant qui cumule beaucoup de difficultés sociales (familles mono-parentales, taux de chômage élevé).

Avec 9 bâtiments dont 6 de 1954, il subit de plein fouet les nuisances du périphérique, mais est aussi une porte d'entrée de Paris et devrait même en être une

vitaine étant limitrophe de la gare routière internationale.

Pour améliorer la qualité de vie, le projet prévoit de démolir dans un premier temps 124 logements et peut-être davantage, puis de reloger tous les habitants prioritairement sur place.

Faire venir des entreprises, mais aussi des associations d'animation et de formation (comme Simplo.co qui forme aux métiers de l'informatique) est un autre axe du projet.

Des locaux leur sont concédés à tarif préférentiel, limité au coût des charges.

### Présentation du projet au Conseil de Paris en décembre

La concertation citoyenne menée en novembre doit aboutir à for-

maliser « l'Avis Citoyen », point de vue des résidents.

Le projet passera en délibération au Conseil de Paris de décembre et, dès mi-2017, l'équipe de conception sera mise en place.

D'ores et déjà l'ouverture au public d'une nouvelle piscine est prévue pour 2019.

Mais pour le moment le quotidien est plus prosaïque. Les résidents souffrent d'une invasion de souris.

La municipalité concède que les immeubles ont été construits en matériaux meubles qui, à force, deviennent comme des gruyères et que les services municipaux n'arrivent pas au bout du problème, et faute de quota nécessaire de logements à traiter. ■

FRANÇOIS HEN

*L'alimentation en eau de Paris, de l'époque romaine au XIX<sup>e</sup> siècle, a laissé des vestiges remarquables, notamment dans notre quartier de magnifiques regards qui permettaient de contrôler le bon fonctionnement du réseau de captage.*

# Belleville, château d'eau du Paris d'autrefois

DOSSIER PRÉPARÉ PAR JEAN-LUC LARGIER, PRÉSIDENT DE L'ASNEP, AVEC LE CONCOURS DE CHANTAL BIZOT.

Le développement de Paris depuis le Moyen Âge a fait de la collecte de l'eau et de sa distribution, deux des préoccupations essentielles des habitants de la capitale, de ses édiles et du souverain. En témoignent les nombreux vestiges d'anciens systèmes d'alimentation qui subsistent au voisinage des installations en service de nos jours. Des puits, des fontaines, des réservoirs, des aqueducs et leurs regards témoignent ainsi des efforts considérables poursuivis au fil des siècles pour procurer de l'eau aux Parisiens.



Particulièrement inscrite dans la toponymie du 20<sup>e</sup> arrondissement, cette présence de l'eau est rappelée par le nom de plusieurs de ses rues et places actuelles : rue des Cascades, rue de la Duée, rue de la Mare, rue des Rigoles, Place des Grandes-Rigoles, rue de la Cour-des-Noues... sans oublier la Place des Sources du Nord.

**P**armi les ouvrages réalisés pour alimenter Paris, l'ensemble connu sous le nom de « Sources du Nord » tient une place toute particulière. Première entreprise depuis les adductions de l'époque romaine, ce système de captage et de distribution développé à partir du XII<sup>e</sup> siècle, plusieurs fois modifié et restauré jusqu'à son abandon total, se révèle au promeneur dans les hauteurs de Belleville, de Ménilmontant et du Pré-Saint-Gervais par plusieurs regards d'architecture médiévale ou classique, ainsi que par différents indices plus discrets, comme des bornes en pierre (anciens repères permettant de signaler l'emplacement d'ouvrages souterrains).

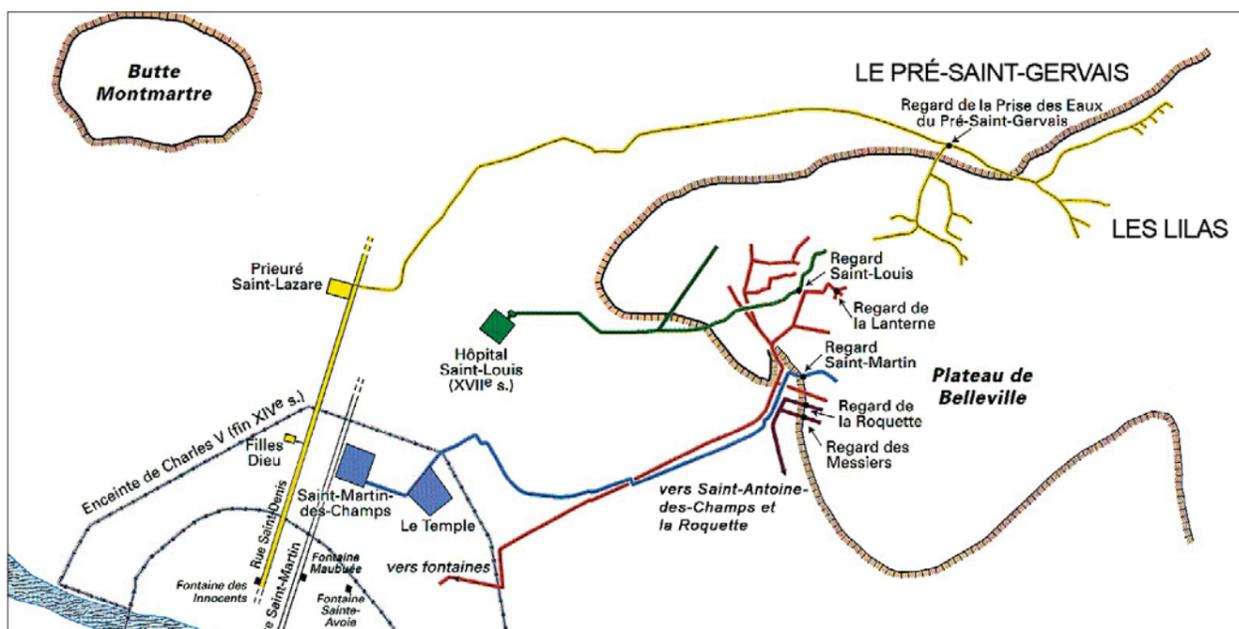
Collectée à l'origine pour les besoins propres de communautés religieuses, l'eau drainée sur ces collines, pourtant peu abondante et de médiocre qualité, fut l'objet de convoitises.

Le roi Philippe Auguste en réservera une partie pour sa capitale où elle alimentera les premières fontaines publiques. Plus tard, elle sera même amenée directement vers les résidences de très rares privilégiés, personnages importants ou communautés, concessionnaires de « filets » du précieux liquide.

## Les Eaux du Pré-Saint-Gervais et de Belleville furent des eaux de source utilisées jusqu'en 1628

Les Eaux du Pré-Saint-Gervais et de Belleville ont été, jusqu'à la distribution effective des eaux de l'aqueduc d'Arcueil en 1628, la seule ressource des Parisiens qui ne pouvaient faire usage de l'eau de la Seine (recueillie à même le fleuve ou élevée par des pompes) ou qui ne se contentaient pas de celle de leurs puits.

D'une façon générale, les eaux du Pré-Saint-Gervais alimentaient les fontaines situées à l'ouest de la rue Saint-



Plan schématique des Sources du Nord

Martin, celles de Belleville desservant les fontaines situées à l'est de cette même rue.

Les Comptes du Domaine de la Ville attestent l'existence d'au moins sept fontaines au milieu du XV<sup>e</sup> siècle, et les registres des délibérations du Bureau de la Ville permettent d'en dénombrer dix-sept au début du XVI<sup>e</sup> siècle.

À la fin du XIV<sup>e</sup> siècle, les Sources du Nord débitaient, en temps ordinaire, à peine 350 mètres-cubes par jour, ce qui était fort peu pour une population comptant déjà 275 000 habitants. Ce volume pouvait être considérablement réduit en période de grande sécheresse.

Les eaux de Belleville étaient d'une qualité tellement médiocre (très chargées notamment en sels de calcium et de magnésium) qu'elles furent retirées de la distribution dans Paris intra-muros dès le milieu du XVIII<sup>e</sup> siècle ; elles furent alors utilisées principalement pour le lavage des égouts. Les eaux du Pré-Saint-Gervais, moins dures, furent distribuées jusqu'en 1861.

## Les ouvrages d'origine sont en partie détruits

Aujourd'hui ces ouvrages sont en partie détruits par l'urbanisation. Cependant, les regards et les tronçons d'aque-

L'alimentation en eau de Paris, de l'époque romaine au XIX<sup>e</sup> siècle, a laissé des vestiges remarquables, notamment dans notre quartier, de magnifiques regards qui permettaient de contrôler le bon fonctionnement du réseau de captage.

## Belleville, château d'eau du Paris d'autrefois

### Le grand aqueduc de Belleville

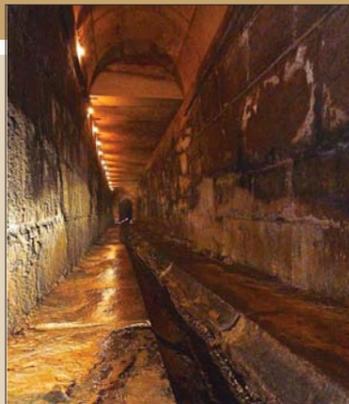
Pour décrire cette galerie souterraine, laissons la parole à un enfant de Belleville : Louis Tesson, qui fut le secrétaire de la première sous-commission de la *Commission Municipale du Vieux Paris*, depuis sa fondation en 1897 jusqu'en 1923 (année de son décès).

Il a vécu un épisode de sa vie avec sa grand-mère paternelle au 46 rue des Cascades ! Il écrivait en 1898 dans les Procès-verbaux de la Commission du Vieux-Paris :

« C'est une construction magnifique dont les dimensions et le développement ne peuvent être expliqués que par l'intérêt utilitaire qu'on lui reconnaissait ; on peut le parcourir sans fatigue ; sa hauteur à l'entrée est de 1m72, elle atteint 1m92 dans la plus grande étendue ; la largeur moyenne est de 1m18 ... L'utilité de la conservation de l'aqueduc se démontre par le suintement continu d'innombrables infiltrations qui seraient peut-être un désastre pour le quartier si, le vaste drain que constitue l'aqueduc, venait à être supprimé. »

Cette galerie avait son origine au Regard de la Lanterne ; à l'origine sa longueur était de 1 050 m. Elle se terminait dans un regard de prise des Eaux qui était situé à l'arrière de l'actuelle église Notre-Dame-de-la-Croix de Ménilmontant. La Place des Sources du Nord marque l'emplacement du point terminal de l'aqueduc principal.

L'aqueduc, n'ayant plus d'utilité, a été morcelé par les grands travaux d'aménagement du XIX<sup>e</sup> siècle et autres opérations du XX<sup>e</sup> siècle (édification de la Petite Ceinture, création de rues nouvelles, construction du réseau d'égouts, opérations immobilières ...). La galerie a été tronçonnée en tronçons qui ne peuvent plus se rejoindre ; on a pris cependant soin de diriger les eaux vers les égouts les plus proches, évitant ainsi peut-être un désastre pour le quartier comme l'écrivait Louis Tesson.



Les vestiges de cet aqueduc sont régulièrement surveillés et sont tous classés Monuments Historiques.

© Photo Asnep

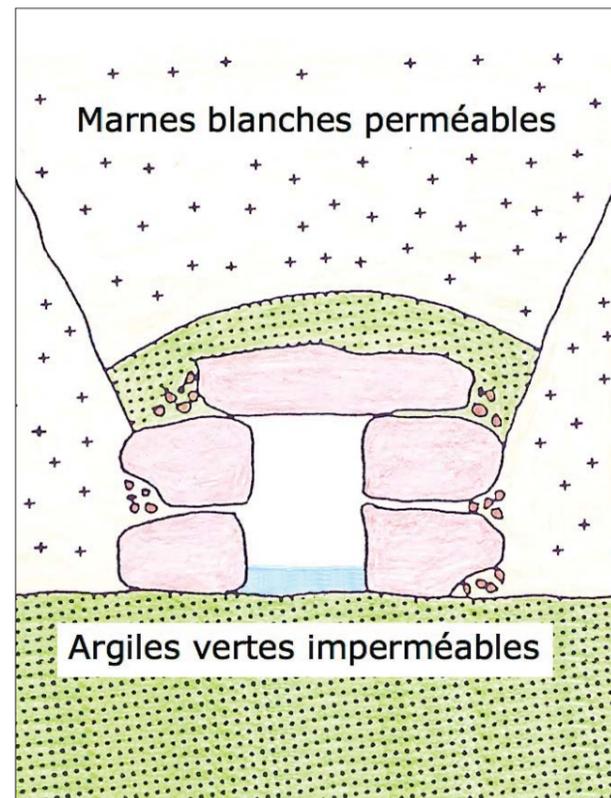
la population commençait alors à se libérer de l'obligation de rester à proximité de la rivière.

D'importantes congrégations religieuses, installées relativement loin de la Seine et en contrebas des hauteurs de Belleville, exploitèrent assez vite la présence de couches de terrains imperméables dans le sous-sol de ces reliefs : une couche de marnes verdâtres (marnes à huîtres), proche de la surface et recouverte de sablons (sables de Fontainebleau), et une couche de glaises vertes, plus profonde. Ces deux couches imperméables sont séparées par plusieurs mètres de calcaire de Brie (marnes blanches perméables). Elles induisent la formation de nappes aquifères souterraines qui, alimentées par l'infiltration des eaux de pluie, créent des résurgences à leurs niveaux d'affleurement sur le flanc des collines. Des drainages peu profonds suffisent pour recueillir l'eau et l'acheminer en contrebas par un réseau gravitaire.

### Le drainage du plateau de Belleville

Des rigoles en pierres sèches appelées pierrées sont construites sur les couches de terrains imperméables.

Ces pierrées drainent les eaux de ruissellement qui sont dirigées vers des regards.



Coupe d'une pierrée

Un regard est une sorte de chambre où aboutissent et d'où partent des conduits. L'eau y fait relais dans un bassin de décantation et s'écoule ensuite dans la direction des fontaines qu'elle doit desservir.

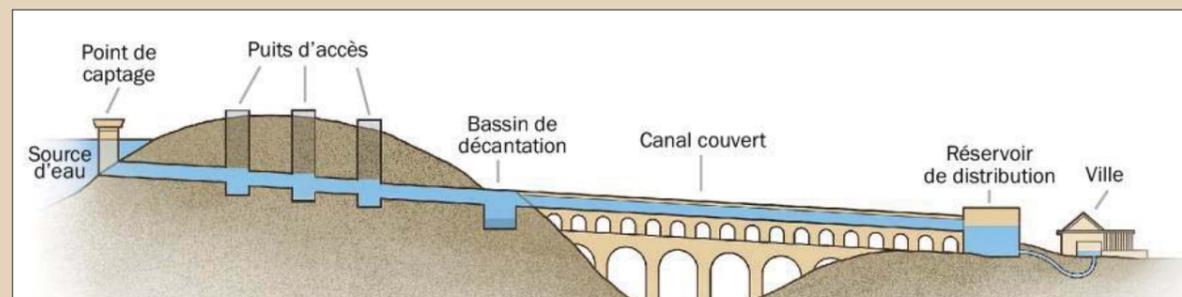
Les regards sont parfois de véritables monuments. Ils constituent la partie visible de l'ancien réseau hydraulique qui compte d'autres vestiges plus discrets : conduites, galeries, puisards, bornes... La moitié de la quarantaine de regards établis autrefois sur les hauteurs de Belleville a survécu à l'urbanisation.

Les Sources du Nord forment deux groupes distincts identifiés par la situation géographique des réseaux de captages :

- Les Eaux du Pré-Saint-Gervais provenant du versant nord de la butte de Belleville et des hauteurs de Romainville, des Lilas et du Pré-Saint-Gervais.

- Les Eaux de Belleville provenant du versant occidental de la butte de Belleville et pour lesquelles on distingue quatre sous-groupes principaux :

- les Eaux de Savies
- les Eaux de la Ville
- les Eaux de Saint-Antoine-des-Champs et de la Roquette
- les Eaux de l'hôpital Saint-Louis



Différents éléments pouvant se retrouver sur un aqueduc (en latin aquae ductus : conduire l'eau) - l'aqueduc de Belleville ne comprend pas de section aérienne.

### Extraits d'un ouvrage d'Eugène Belgrand (1810-1878) ou la fin qu'il prévoyait pour ces vestiges du passé

« ... l'aqueduc de Belleville, construit autrefois en pleine campagne, sous le village de Belleville-sur-Sablons, est recouvert aujourd'hui par la populeuse cité qui s'est étendue du sommet sablonneux où elle a pris naissance jusqu'aux anciens boulevards extérieurs ; les fondations de ces bâtisses ont asséché les pierrées ; les égouts, le chemin de fer de ceinture, la rue de Puebla en dernier lieu, ont découpé l'aqueduc en tronçons qui ne peuvent plus se rejoindre. La source de Savies se perd à quelques centaines de mètres du regard où les religieux de Saint-Martin-des-Champs et du Temple ont laissé une si pompeuse inscription. En un mot la Ville ne reçoit plus une seule goutte d'eau de l'aqueduc de Belleville ... »

« Les anciennes fontaines, si célèbres autrefois, si surveillées par nos pères, disparaissent l'une après l'autre sans qu'on s'en occupe ... »

« Dans une telle situation, les traditions se perdent : lorsque j'aurai disparu avec trois ou quatre collaborateurs et autant d'anciens serviteurs qui surveillent les tronçons d'aqueducs comme une chose sacrée, qui en jaugent l'eau comme si elle était encore indispensable à Paris, il ne restera pas même un souvenir de ces vieilles choses. »

Les Travaux Souterrains de Paris  
Tome III - Les Anciennes Eaux  
Préface (extrait) - 1877

ducs qui subsistent sont désormais tous classés depuis 2006 comme Monuments Historiques. L'eau qu'ils recueillent encore est rejetée dans les égouts.

### La présence de l'eau génère la naissance des agglomérations

L'eau est un élément vital pour l'homme et tous les êtres vivants ; c'est pourquoi les agglomérations humaines se sont toujours formées là où elle pouvait être disponible. Ce sont les caractéristiques des lieux qui conditionnent la manière de s'alimenter en eau : rivières, sources, puits, citernes d'eau pluviale...

Paris n'échappe pas à la règle. Les premiers habitants s'installèrent sur le site de l'actuelle Ile de la Cité et profitèrent facilement des bienfaits de la Seine.

### À l'époque Gallo-Romaine

À l'époque Gallo-Romaine, la rive droite du fleuve était un vaste marécage et les Romains édifièrent leur cité « les pieds au sec » sur les flancs de la montagne Sainte-Genève. Ils établirent des thermes qui nécessitaient une eau abondante. Ils allèrent chercher l'eau de source aux environs de Rungis et la guidèrent par gravité, dans un aqueduc maçonné, vers les endroits à desservir.

L'aqueduc romain abandonné, il faudra attendre le XVII<sup>e</sup> siècle pour qu'un tracé équivalent soit repris lors de la réalisation de l'Aqueduc d'Arcueil appelé aussi Aqueduc Médicis.

### Au Moyen-âge

Le Paris du Moyen Âge se développa essentiellement sur la rive droite de la Seine. En effet, la faible profondeur de la nappe phréatique rendait facile le creusement de puits ;

# Promenade à la découverte de quelques regards « bellevillois » visibles depuis la rue

## Le Regard de la Lanterne

Le Regard de la Lanterne (*Jardin public du regard de la Lanterne, rue Compans, Paris XIX<sup>e</sup>*)

À la fin du XIII<sup>e</sup> siècle existait déjà un aqueduc municipal rassemblant des eaux captées sur les hauteurs de Belleville. Articulé finalement autour d'une galerie souterraine longue d'un peu plus d'un kilomètre, cet aqueduc, appartenant à la Ville, compléta l'ensemble d'adductions (Eaux du Pré-Saint-Gervais) qui alimentaient aussi quelques fontaines parisiennes.

Les eaux conduites par le Grand Aqueduc de Belleville sont connues sous le nom d'Eaux de la Ville.

Autrefois, le système des Eaux de la Ville a compté jusqu'à dix neuf regards.

Le regard de la Lanterne est un véritable monument construit entre 1583 et 1613, peut-être en remplacement d'une construction plus ancienne et de moindre importance.

C'est un édifice en rotonde construit en fortes pierres de taille et surmonté d'une coupole au sommet de laquelle se dresse un lanteron dont la calotte repose sur six petits pilastres. Ce lanteron, qui a valu son nom au regard, apporte air et lumière à l'intérieur du bâtiment. Le regard de la Lanterne constituait la tête de l'aqueduc autour duquel s'articulait ce système de drainage développé par la Ville sur le versant occidental des hauteurs de Belleville.

L'intérieur de ce regard indique clairement l'importance que l'on voulait donner à l'ouvrage tout entier.

Du seuil de la porte, un double escalier de pierre descend au bassin ; le jour pénètre par la lanterne. L'apparence massive de la construction est atténuée par des fausses baies prises dans l'œuvre, qui sont des modèles de la science des tailleurs de pierres.

De ce fait, cette énorme maçonnerie, qui caractérisait tous les autres regards, prend au regard de la Lanterne une allure élégante où l'on sent la marque d'un artiste qui a produit un travail personnel comparable dans sa conception à d'autres ouvrages plus prestigieux de la même époque.

De longue date, des sources captées sur les hauteurs de Belleville alimentaient l'abbaye royale de Saint-Antoine-des-Champs, qui avait établi un réseau particulier à partir d'un lieu proche du regard des religieux de Saint-Martin-des-Champs (le regard Saint-Martin), non loin de la ferme de Savies. Un document de 1429, dont une copie collationnée en 1557 est conservée aux Archives Nationales, mentionne une pièce de vigne située à Poitronville (ancien nom de Belleville) au lieu-dit le Ruyau, en laquelle est le regard de la fontaine de Saint Anthoine.

## Le Regard de la Roquette

(*Dans le jardin du n° 39/41 rue des Cascades, Paris XX<sup>e</sup>*)

À l'origine, ce regard appartenait au système de drainage qui alimentait l'abbaye de Saint-Antoine-des-Champs.

Le document de 1429 mentionne qu'il portait alors le nom de *Regard de la Fontaine de Saint Anthoine*.

Il prit sa dénomination actuelle après que ce réseau hydraulique eut été acquis par Philippe Hurault, Comte de Cheverny, l'un des plus illustres propriétaires du domaine de la Roquette où il s'installa en 1575.

Ces eaux servirent principalement à alimenter ce domaine. Philippe Hurault fit placer dans le regard, vers 1576-1577, un blason de pierre taillé aux armes de Cheverny. Le regard de la Roquette a bénéficié d'une importante restauration en 2007.

## Le Regard des Messiers

(*Dans le jardin du n° 15/19 rue des Cascades, Paris XX<sup>e</sup>*)

Ce regard appartenait aussi au réseau hydraulique qui a alimenté d'abord l'abbaye de Saint-Antoine-des-Champs puis, à la fin du XVI<sup>e</sup> siècle, le domaine de La Roquette. Les eaux recueillies dans le regard des Messiers (comme celles coulant dans le regard de La Roquette) n'appartenaient donc pas à l'origine à la Ville de Paris.

Ce regard a été reconstruit en 1811. Sa dernière restauration importante date de 1992.

## Le Regard Saint-Martin

(*Rue des Cascades, face à la rue de Savies, Paris XX<sup>e</sup>*)

C'est pour l'usage des religieux de l'abbaye de Saint-Martin-des-Champs (qui était située à l'emplacement actuel du Conservatoire National des Arts et Métiers - Paris III<sup>e</sup>), et pour leurs voisins les Templiers (qui avaient acquis un vaste domaine, situé au nord-est de Paris), que furent effectués, probablement dès le XII<sup>e</sup> siècle, les premiers captages sur le versant occidental de la colline de Belleville.

Ces eaux sont connues sous le nom d'Eaux de Savies. Le regard unique des Eaux de Savies existe toujours, il s'agit du Regard Saint-Martin. Le regard actuel fut probablement construit au XVII<sup>e</sup> siècle, en remplacement d'un édifice plus ancien et de dimensions plus modestes. L'eau arrivait dans le regard par une galerie drainante longue de 125 mètres à l'origine ; seul un tronçon d'une quinzaine de mètres subsiste aujourd'hui.

Toujours visible au-dessus de la porte d'entrée du regard, une inscription en latin gravée sur une plaque en liais prouve que, de grande ancienneté, l'abbaye de Saint-Martin-des-Champs et le Temple avaient l'usage de cet aqueduc qu'ils entretenaient à frais communs en était encore ainsi en 1722.

À partir de la Révolution, le regard Saint-Martin et les eaux qui y coulaient devinrent propriété de la Ville de Paris.

## L'ASNEP, une association pour la mise en valeur du patrimoine des « anciennes eaux ».

L'ASNEP (Association Sources du Nord - Études et Préservation), créée en avril 1993, a pour but de procéder à des recherches sur les différents systèmes d'alimentation en eau utilisés par la Ville de Paris au cours de son histoire, et de faire connaître ceux-ci.

L'ASNEP assure sur le terrain, en liaison étroite avec les services de tutelle, la surveillance de l'ensemble des vestiges des anciennes Sources du Nord et l'entretien régulier de ceux-ci. L'association a été l'instigatrice de la totalité des opérations effectuées ces dernières années sur les différents ouvrages.

L'ASNEP, liée par convention avec la Ville de Paris, participe au suivi des chantiers en rapport avec ces vestiges. Elle intervient également à la demande des Architectes des Bâtiments de France ou des Conservateurs du Patrimoine concernés.

L'ASNEP est souvent consultée par différents organismes ou administrations, pour ses connaissances historiques et techniques.

Comme nous l'ont montré les travaux d'Eugène Belgrand, ce grand ingénieur du XIX<sup>e</sup> siècle qui a conçu le réseau moderne d'alimentation en eau et d'assainissement de Paris, la prise de conscience de notre privilège d'avoir partout une eau disponible et de qualité, et le respect de celle-ci ne peuvent être qu'encouragés par la connaissance des méthodes anciennes et des efforts poursuivis depuis des siècles pour que fonctionne un service vital pour toute société humaine.

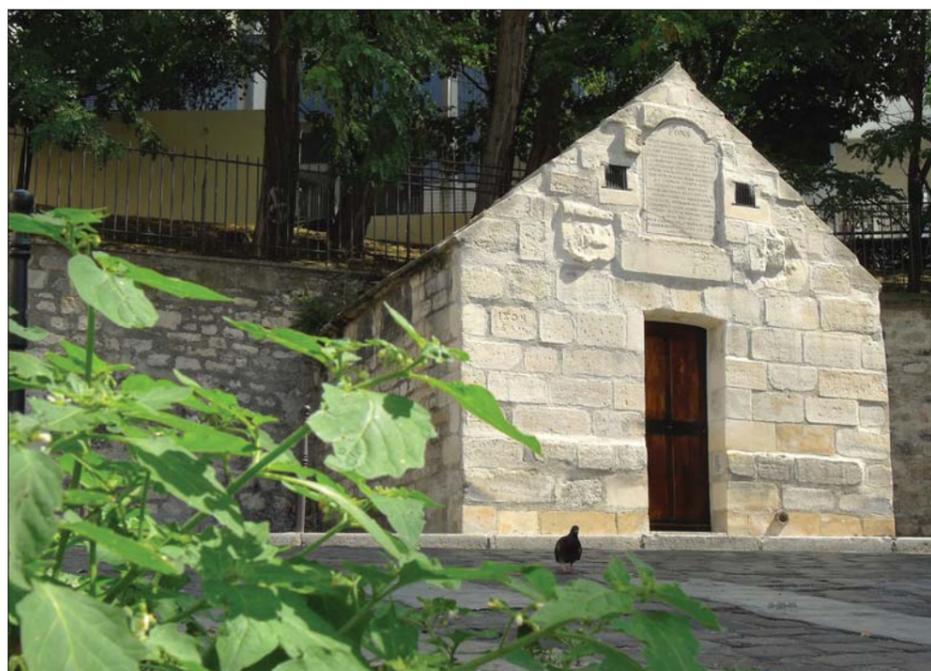
Plusieurs Regards sont présentés chaque année lors des Journées du Patrimoine et de réguliers « Parcours de l'eau » permettent de découvrir ces vestiges.

L'ASNEP est une association du 20<sup>e</sup> arrondissement composée uniquement de bénévoles

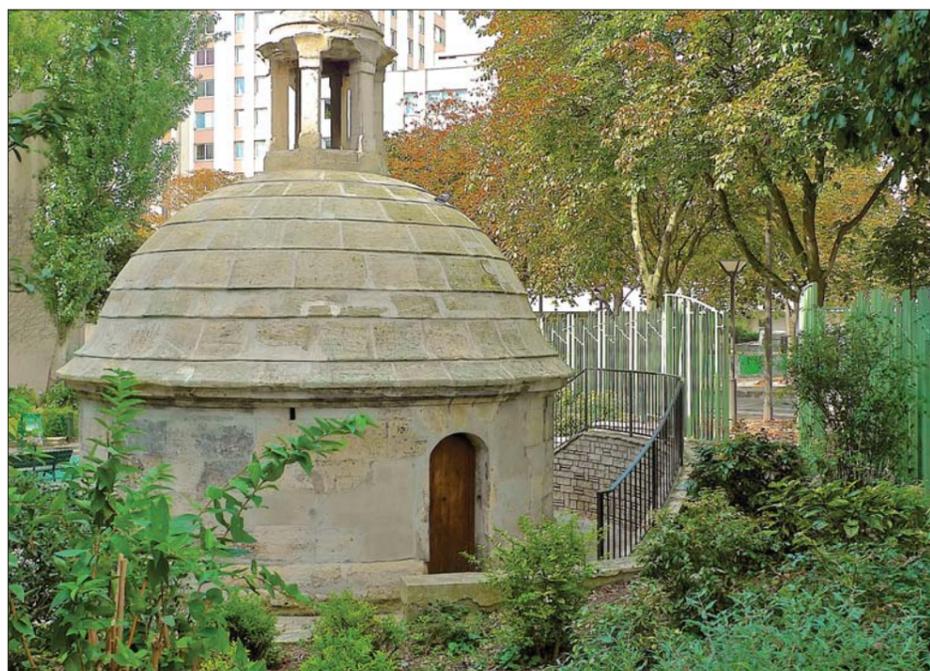
## Traduction de l'inscription en latin visible sur la face avant du regard

*Fontaine coulant d'habitude pour l'usage commun des religieux de Saint-Martin de Cluny et de leurs voisins les Templiers.*

*Après avoir été trente ans négligée et pour ainsi dire méprisée, elle a été recherchée et revendiquée à frais communs et avec grand soin, depuis la source et les petits filets d'eau. Maintenant enfin, insistant avec force et avec l'animation que donne une telle entreprise, nous l'avons remise à neuf et ramenée plus qu'à sa première élégance et splendeur. Reprenant son ancienne destination, elle a recommencé à couler l'an du Seigneur 1633, non moins à notre honneur que pour notre commodité. Les mêmes travaux et dépenses ont été recommencés en commun, comme il est dit ci-dessus, l'an du Seigneur 1722. ■*



Le Regard Saint-Martin, rue des Cascades (20<sup>e</sup>)



Le Regard de la Lanterne (19<sup>e</sup>)



### Saint-Gabriel

## “NOËL au pays”

Notre Père curé dit souvent que, dans sa paroisse, c'est la Pentecôte tous les dimanches, parce que des fidèles sont originaires de tous les continents et que l'on y prie dans toutes les langues...ou presque. Dès lors, plutôt que de faire un article traditionnel, il a paru préférable de rencontrer des paroissiens venus d'Afrique et d'Amérique latine pour évoquer avec eux «Noël au pays» et ce que sera, cette année, leur Noël à Paris.

#### Au Cameroun

Clémentine et Innocent sont tous deux villageois. Ils décrivent en détail, la préparation de l'église : le grand nettoyage, la décoration externe avec les feuilles de palmier, utilisées de part et d'autre de la route pour signaler le lieu de la fête, la décoration interne, où se mêlent palmes et fleurs multicolores. Ils parlent de la crèche, construite en bois local, avec ses personnages, tantôt en bois, tantôt en terre cuite.

Clémentine et Innocent me racontent qu'avant d'entrer dans l'église, le prêtre est accompagné par les anciens, en tenue traditionnelle, avec boubous, pagnes, et chapeaux, et soucieux d'être ainsi associés à la célébration de la naissance de l'enfant Jésus. Dans la liturgie, ce qui domine, c'est la participation et l'expression. La Chorale du village, composée essentiellement de femmes et d'enfants scolarisés, chante le plus souvent en dialecte.

Ces chants sont accompagnés par des instruments coutumiers : tam-tam, tambours, xylophones. Mais la danse a aussi sa place.

Après la messe, un grand repas, organisé par l'église, réunit les membres de la collectivité villageoise et chacun y participe en apportant un plat de son choix. Ce repas se poursuit à la maison. C'est alors l'occasion d'une réunion familiale comptant généralement une trentaine de personnes.

La fête de Noël n'est pas pervertie par une consommation effrénée, et si la pratique des cadeaux n'est pas méconnue, il s'agit, le plus souvent de vêtements que le père de famille offre, avant le 24 décembre, à son épouse et ses enfants, qui les porteront lors de la cérémonie.

Cette année Clémentine et Innocent souhaitent participer à la messe de minuit à Saint Gabriel et Innocent a le projet d'inviter quelques compatriotes pour fêter avec eux l'arrivée à Paris de Clémentine, son épouse depuis dix

ans, qui vient seulement de pouvoir le rejoindre, dans le cadre du regroupement familial.

#### Au Brésil

Monica, est originaire de Goiania, capitale d'un des États du Brésil. Venue en France il y a une trentaine d'années, elle retourne au pays chaque fois qu'elle en a la possibilité. Pour elle, Noël au Brésil, c'est la grande fête religieuse et familiale, dont la dimension sociale n'est jamais absente.

Dans le quartier de Monica, à Goiania, l'école catholique est dirigée par des Augustiniennes, et comme l'église paroissiale, toute proche, est confiée à des prêtres de la même congrégation, la participation à des actions communes s'en trouve facilitée.

C'est notamment le cas de représentations théâtrales, sur le thème de la naissance de Jésus et de la Sainte famille. Les jours précédant le 24 décembre sont mis à profit pour décorer de fleurs et de lumières églises et chapelles. Durant cette même période, sont organisées de grandes collectes, afin de venir en aide aux plus démunis et de distribuer cadeaux et jouets à leurs enfants. Mais le moment le plus important, ici comme ailleurs, reste la messe de minuit, où l'on se rend en famille, vêtus en costumes de fête, non par vanité, mais pour honorer l'Enfant Jésus. La musique a, durant cette messe une place importante, et y prennent part des choeurs, des solistes et des instrumentistes. Après l'office, on se retrouve en famille élargie, pouvant atteindre 70 personnes, pour un repas traditionnel. Noël 2016, Monica le fera en participant à la chorale paroissiale durant la Messe et partagera ensuite, avec sa fille un repas... brésilien ! Partout Noël reste, avant tout une fête religieuse et familiale, marquée du double signe de la solidarité et de la fraternité. Ne l'oublions pas ■

PIERRE FANACHI



Rappel : Journées d'amitié : du samedi 3 au dimanche 4 décembre

### Hôpital Tenon

## Portrait de l'aumônerie

Le Père Nicolas Guérin est aumônier de l'hôpital Tenon. Agé de 67 ans, il a eu un parcours particulièrement riche : aumônier d'étudiants, enseignant-formateur en Afrique, curé de paroisse, responsable du centre pastoral Halles-Beaubourg dans l'église saint Merry ; dans ce ministère, il fut le deuxième successeur du père Xavier de Chalendar, récemment décédé à l'âge de 92 ans. Enfin il a été affecté à l'hôpital de La Pitié-Salpêtrière, qui disposait alors de trois prêtres aumôniers. Actuellement, il partage son temps entre l'aumônerie de l'hôpital Tenon, où il a reçu mission il y a deux ans, et la responsabilité du service diocésain «Croyances nouvelles», qui veut répondre à la recherche spirituelle de certains de nos contemporains, comme par exemple le bouddhisme et d'autres courants : développement personnel, danses sacrées ...

#### Une équipe d'aumônerie de 12 personnes

Pour exercer son ministère à l'hôpital Tenon, le père Nicolas Guérin bénéficie, outre d'un adjoint laïc, du concours d'une équipe d'aumônerie de 12 personnes dont trois religieuses.

Chaque membre de l'équipe assure des visites une demi-journée par semaine auprès des personnes hospitalisées. Le contact avec les patients est évidemment très

variable, mais fait rarement l'objet d'un refus net. Certains sont des chrétiens très convaincus et demandent la communion tous les jours.

Il y a aussi une aumônerie protestante, une juive et une musulmane au service des patients. Leur présence, en plus de celle de l'aumônier catholique, est particulièrement importante au moment des décès.

Une rencontre des quatre aumôniers des quatre religions, catholique, protestante, juive et musul-

mane, suscitée par le service de l'hôpital "Unité des douleurs et soins palliatifs", a réuni une trentaine de soignants qui l'ont suivie avec grand intérêt.

P.S. : la messe dominicale anticipée est célébrée dans la chapelle de l'hôpital le samedi à 16h (mardi et mercredi : messe à 15h). Une dizaine d'autres personnes bénévoles travaillent à la chapelle ouverte tous les jours de 10h à 18h. ■

PROPOS RECUEILLIS PAR BERNARD MAINCENT

### Notre-Dame-de-la-Croix

## L'équipe sainte-Thérèse rend visite aux personnes de la rue

**N**ous étions huit, samedi 12 novembre, à mettre à exécution un projet qui nous tenait beaucoup à cœur :

Anaïs, responsable de l'équipe sainte-Thérèse, Gracia, Océane, Krystal, Guyenne, Barbara, Laurine et Marielle. L'équipe sainte-Thérèse, c'est notre équipe de servantes de l'assemblée, à la messe du dimanche matin.

Nous sommes donc présentes à la messe, mais comme l'an dernier, nous souhaitons élargir notre service au delà de la messe, aider les gens.

Un dimanche matin, nous avons organisé une vente de gâteaux, en expliquant aux paroissiens à quoi servirait l'argent récolté. Nous avons vendu pour plus de 200€ de gâteaux !

Une semaine avant la sortie, nous sommes allées voir plusieurs personnes de la rue pour leur expliquer notre démarche et leur annoncer notre venue une semaine plus tard.

Nous avons identifié cinq personnes. Le jour prévu, nous avons préparé un repas pour eux. Le menu était le suivant : soupe aux poireaux, velouté de tomates, poulet rôti aux pommes de terres, gratin de macaronis et café.



Sur les cinq personnes identifiées, nous n'en avons retrouvé qu'une, mais cela ne nous a pas empêché de donner à manger à une dizaine d'autres.

Nous ne les avons pas abordées toutes les huit, pour ne pas les aggraver. Chacune y allait à tour de rôle de son petit bonjour : «Moi c'est Anaïs», puis : «moi c'est Marielle», puis «moi, c'est Laurine». Nous avons été bien accueillies, même par ceux qui ne parlaient pas le français.

Le bilan de cette sortie ? C'était bien, avec des activités comme celles-là, on sert à quelque chose. Et entre nous, dans l'équipe, les liens sont plus resserrés. D'ailleurs nous avons prévu de continuer : une prochaine vente de gâteaux est prévue le 4 décembre, et nous ferons une nouvelle maraude le samedi 10 décembre. ■

ANAÏS PAYEN, RESPONSABLE DE L'ÉQUIPE SAINTE-THÉRÈSE, AIDÉE PAR LAURINE ET MARIELLE



## Saint-Jean-Bosco

### Avec "La Croisée des chemins" et les "Champs de Booz"

### Une journée « Accueil des Réfugiés »

**C'**est à la suite de l'appel du pape François que des paroissiens ont eu le désir et la volonté de s'engager. Après réflexion, prière et démarches auprès d'associations, la décision a été prise de travailler en partenariat avec l'association Les Champs de Booz accueillant depuis plus de 15 ans des femmes réfugiées. Un comité de pilotage s'est constitué sur la paroisse avec « La Croisée des Chemins » qui accueille plus spécifiquement une jeune fille guinéenne, logée, aidée et soutenue sur le plan amical, juridique, financier, professionnel grâce à la solidarité de paroissiens et de gens du quartier. Le dimanche 16 octobre, la Croisée des chemins et Les Champs

de Booz ont organisé ensemble une journée consacrée à l'accueil des réfugiés. Un temps fort de fraternité, de partage, de joie. La journée a débuté par l'Eucharistie sous le regard du Seigneur : célébration émouvante et recueillie. Comment ne pas être touchés par le récit poignant des témoignages sur le parcours de ces réfugiées, par la procession de ces femmes de tous horizons apportant en offrande les drapeaux de leur pays et des corbeilles de fruits ! Toute autre a été l'ambiance du repas festif qui a suivi : animée, joyeuse, plats cuisinés par les réfugiées elles-mêmes, au milieu de rires et d'échanges. La journée ne pouvait se terminer sans les chants et les danses. Béni sois-tu Seigneur pour cette magnifique journée que tu nous as donné de vivre.



Nous te confions ces femmes réfugiées qui nous ont remerciés de leur avoir permis de mettre de côté leurs souffrances, soucis et angoisses. ■

**SUZANNE ROUBEYRIE**  
COORDINATRICE DE LA CROISÉE  
DES CHEMINS

## Horaires des Célébrations de Noël

### Saint-Gabriel :

5, rue des Pyrénées, le 24, messe des familles à 19h, messe de la nuit à 22h. Le 25, messes à 11h et 18h.

### Saint-Jean-Bosco :

79, rue Alexandre Dumas, le 24, à 18h messe des familles et à 21h messe de la nuit. Le 25, 10h30 messe du jour de Noël et à 19h.

### Saint-Germain de Charonne et Saint-Charles de la Croix

#### Saint-Simon :

le 24 messe à 19h à Saint Cyrille-Saint Méthode, 124bis rue de Bagnolet ; messe à 22h à la chapelle Saint Charles de la Croix Saint Simon. À 22h30, messe de minuit à Saint Germain de Charonne. Le 25 : messes à 10h à la chapelle Saint Charles et à 10h30 à Saint Germain de Charonne.

### Notre-Dame-de-la-Croix :

3, place de Ménilmontant, Messe des familles : samedi 24 décembre à 19h. Messe de minuit : samedi 24 décembre à 23h. Jour de Noël 25 décembre : Messe de l'aurore 7h30 - Messe de la Nativité 11h - pas de messe à 18h.

### Sœurs du Très

#### Saint-Sauveur :

9, rue du Retrait ; le 24, messe à 18h et le 25 messe à 10h.

### Saint-Jean-Baptiste de Belleville (19<sup>e</sup>) :

15, rue Lassus, le 24, à 18h30 messe des familles, à 21h30 veillée et messe et à 0h00 messe de minuit.

Le 25, messes à 11h et 18h30 et à 10 h à la chapelle ND de Belleville, 3, rue Rampal

### Notre-Dame-des-Otages :

81, rue Haxo; le 24 : messe des familles à 19h, messe de la nuit à 21h. Le 25, messes de Noël à 9h15 et 11h.

### Notre-Dame-de-Lourdes :

130, rue Pelleport ; le 24 : messe des familles à 19h, veillée et messe à 22h, messe de minuit à 23h. Le 25, messes à 9h et 10h30.

### Coeur Eucharistique de Jésus :

22, rue du Lieutenant Chauré ; le 24 à 20h : messe de la nuit. Le 25, messes à 10h et 18h30.

### Chapelle de l'hôpital Tenon :

4, rue de la Chine, le 24 décembre, messe à 16h. Pas d'office le 25.

### Notre-Dame de Fatima :

48 bis, bd Serrurier (19<sup>e</sup>), le 24, messe à minuit. Le 25, messes en français à 10h, en portugais à 11h.

### Notre Dame du Perpétuel Secours :

55, bd de Ménilmontant (11<sup>e</sup>) ; le 24 : messe des familles à 18h30, messe à 22h30. Le 25, messe à 10h30 et 19h.

### Temple de Béthanie :

185, rue des Pyrénées; le 24 veillée de Noël à 18h30, le 25 culte à 10h30

### Eglise Evangélique :

36bis, rue du Borrégo. Le25, culte à 11h.

### Amitié Judéo-Chrétienne

Mardi 6 décembre : La «ligature» d'Isaac (Genèse 22) Les rencontres ont lieu de 18h30 à 20h15, au 15, rue Marsoulan, Paris 12<sup>e</sup>. Participation aux frais : 3 € par séance.

## Un nouveau patronage pour le Haut-Ménilmontant

### Une (re)fondation au service de tous

Le 1<sup>er</sup> octobre 2016, un nouveau centre de loisirs destiné aux jeunes du Haut-Ménilmontant a ouvert ses portes : le « Patronage du Cœur », situé au chevet de l'église du Cœur Eucharistique. Cette fondation est d'abord une restauration. En effet, l'Abbé de Montbeillard avait fondé cette paroisse dans le but de rejoindre la périphérie, en mettant l'accent sur des œuvres éducatives qui battirent leur plein jusque dans le début des années soixante-dix. Pendant une quarantaine d'années, cet apostolat passa au second plan, au profit des « Ailes de Saint-Fargeau », association qui sut à bon droit en tirer parti, pour la joie de ses membres, un tennis privé étant mis à leur disposition. En nommant l'abbé Chouanard curé du Cœur Eucharistique, l'archevêque de Paris lui demanda de réfléchir à frais nouveaux à des propositions éducatives en mettant davantage le patrimoine de l'Eglise au service de tous.

En décembre 2015, les paroissiens adoptèrent avec enthousiasme le projet que leur curé leur présenta à l'occasion d'une assemblée paroissiale : celui de fondation un nouveau patronage.

### Comprendre le projet

Il n'est pas toujours évident, notamment pour les personnes d'un certain âge, d'accepter de partager soudainement des lieux jusqu'ici tranquillement utilisés. « Des plus affligantes... aux plus encourageantes, les réactions sont très diverses, car il en est du troisième âge comme du travail fragile de la vinification, nous explique l'abbé Chouanard que nous sommes allés interroger, quand certains anciens tournent au vinaigre du repli sur soi, d'autres, à la manière des grands crus, révèlent des trésors de générosité insoupçonnés en se réjouissant finalement de voir les jeunes du quartier réinvestir les terrains de la paroisse ! Le « Patronage du Cœur » se veut catholique, mais au sens premier du terme : « ouvert et destiné à tous » (étymologie grecque). On ne s'étonne donc pas de rencontrer des jeunes de tous horizons et toutes confessions : on se réjouit même de ce supplément d'ouverture.

Cette diversité est assumée à travers un esprit de famille, c'est à dire d'entraide, de service et de respect. L'anonymat est proscrit : on ne vient pas seulement y pratiquer un activité, mais rencontrer les autres.

### Les premières propositions

Ouvert tous les jours, le « patro » propose alternativement des temps d'accueil pour les enfants et les adolescents. Chaque soir, une « aide aux devoirs » est proposée, assurée par des bénévoles. Des activités plus spécifiques sont organisées au long de la semaine sur le site : foot, basket, tennis, théâtre, « mercredis du Cœur », cinéclub. Sur le temps des vacances sont programmés des camps d'animation locale et des camps d'été et d'hiver à l'extérieur. Toutes choses qu'il faut prendre le temps de découvrir sur le beau site [www.patronageducoeur.fr](http://www.patronageducoeur.fr).

### L'équipe et les familles du quartier

L'association support du patronage est composée de familles du quartier qui ont décidé de s'investir dans ce projet. Madame Elisabeth Connolly, jeune mère de famille, assume la direction du patronage avec l'abbé Chouanard et Mehdi Djaadi, un éducateur de terrain déjà adopté comme « grand frère » par de nombreux jeunes du quartier.

### Les premières semaines

Si le projet peine à se faire connaître auprès des plus jeunes enfants - c'est à dire de leurs parents - un certain nombre de collégiens et les lycéens l'ont déjà rejoint d'eux-mêmes ! Au bout de seulement deux mois d'ouverture plus d'une centaine se sont déjà inscrits comme membres et certains ne laissent pas passer deux jours sans faire un tour dans ce qui ressemble de plus en plus à une maison. S'il reste encore beaucoup de travail à accomplir, tant sur le plan matériel qu'humain, il est difficile de ne pas se réjouir de ces premiers signes ! ■

**BERNARD TOUSSAINT**

Patronage du Coeur  
22, rue du Lieutenant Chauré  
[contact@patronageducoeur.fr](mailto:contact@patronageducoeur.fr)  
07 68 89 36 24





### Un jour qui fait date

## A Bethléem, la basilique de la Nativité fait peau neuve

Alors que le 25 décembre, les chrétiens de par le monde fêteront la naissance du Christ, venue de Dieu dans la chair pour épouser la condition humaine et libérer les hommes du péché, de la souffrance et de la mort, il est bon de nous intéresser à ce qui passe sur les lieux où la naissance de Jésus est célébrée depuis au moins le II<sup>e</sup> siècle de notre ère.



la basilique de la Nativité à Bethléem

#### Un édifice remarquable

Bâtie pour la première fois en 339, sous l'impulsion de sainte Hélène, mère de l'empereur Constantin, la basilique de la Nativité a été détruite par un incendie. L'empereur Justinien l'a reconstruite au VI<sup>e</sup> siècle.

Fait notable, l'édifice n'a pas été détruit au moment de l'invasion perse de 614. On raconte parfois que la similitude des vêtements des rois mages, à l'intérieur de l'église, avec les costumes perses, aurait ému le commandant perse qui aurait ordonné qu'elle fût épargnée. Il est possible aussi que la basilique ait dû sa subsistance au fait que les musulmans, qui ont dominé la région à partir du VII<sup>e</sup> siècle, priaient à l'intérieur.

De fait, la basilique de la Nativité date, malgré les ajouts des Croisés, du VI<sup>e</sup> siècle, des fondations à la toiture, et est le seul édifice de cette époque en Terre sainte.

Il en est ainsi notamment des peintures, des œuvres iconographiques qui relatent l'histoire des premiers conciles et des colonnes, aux splendides chapiteaux.

#### Les désaccords mis de côté

Tout comme au Saint-Sépulcre à Jérusalem, les tensions entre les différentes confessions chrétiennes qui occupent les lieux heurtent le pèlerin, la première fois qu'il entre dans les lieux.

Ces désaccords entre les Eglises catholique, grecque orthodoxe et arménienne, attributaires des lieux, seraient à l'origine de l'impossibilité d'effectuer des travaux depuis 1478, date de la dernière restauration importante.

En 2012, les Nations unies ont classé le site « patrimoine mondial menacé » et depuis lors, les pressions de l'Autorité palestinienne sur ces trois Églises ont eu raison des désaccords.

C'est au nom des trois communautés qu'avec leur accord, l'Autorité a entrepris les travaux, après avoir également obtenu le classement de l'édifice au patrimoine de l'Unesco.

#### D'importants travaux

Les travaux de restauration ont débuté en 2013 et devraient normalement s'achever en 2018.

Cependant, leur poursuite pourrait être menacée par le manque de moyens.

En plus des 10 millions d'euros déjà engagés, provenant de dons de gouvernements et de particuliers, le projet nécessite 7,5 millions supplémentaires.

#### Un 7<sup>e</sup> ange dévoilé

Actuellement, ce sont les mosaïques de la nef et de la croisée des transepts qui sont au centre de l'attention sur le chantier. Les anges sont situés à la cime de la basilique, tournés vers l'autel, lieu de la Nativité. A l'aide de machines sophistiquées, les restaurateurs ont déterminé qu'en différents lieux, des mosaïques étaient présentes sous les enduits. C'est ainsi qu'ils ont mis à jour, aux côtés des six anges connus, la splendide mosaïque d'un septième ange, sous une couche de plâtre. On pense aujourd'hui que cet ange avait été recouvert car son visage avait disparu. Les restaurateurs l'ont reconstitué, pour le bonheur des pèlerins. ■

PÈRE EMMANUEL TOIS

## Saint-Jean-Baptiste-de-Belleville

### Il ya un an, quelques jours après le 13 novembre

*"Où donc est Dieu ?"  
crie le psalmiste...  
Devant le malheur innocent,  
devant la barbarie de certains  
hommes, devant la souffrance  
indicible de tant de victimes  
et de leurs proches,  
devant cette peur qui peut  
parfois nous habiter,  
devant la mort  
qui a frappé notre ville  
et qui nous laisse encore  
des larmes dans nos yeux  
et de la peine dans nos cœurs,  
oui cette interrogation  
du psalmiste peut aussi  
être la nôtre...*

#### Les armes de lumière

Alors, si nous ne voyons plus Dieu, écoutons-le ! Sa Parole, elle, est là. Toujours là pour nous, pour tous. Et, ces jours-ci, c'est chez Saint Paul, dans sa lettre aux Romains, que j'ai trouvé les mots de la vraie consolation et de la confiance retrouvée.

"La nuit est avancée. Le jour est tout proche. Laissons-là les armes des ténèbres et revêtons les armes de lumière." (Romains 13, 12)

Et nos armes de lumière face aux armes de la terreur et de la mort seront notre prière, notre refus de la haine et du repli, notre tenace amour de la vie, de la vie pleine et confiante.

Prier pour toutes les victimes et leurs proches, comme nous y a invité à le faire, si opportunément, notre curé, le Père Stéphane

Esclef, lundi soir 23 novembre, lors d'une très belle et très émouvante messe en notre église.

La prière est toujours notre recours et notre secours lorsque les événements nous dépassent et nous affligent. Se mettre en présence de Dieu et le supplier de répandre sa Paix dans nos cœurs déchirés.

Pour refuser la haine de l'autre, coûte que coûte, et poursuivre notre travail, notre mission d'aller à la rencontre de nos frères humains, tous nos frères humains, et leur dire qu'il est encore et qu'il sera toujours possible de vivre ensemble dans le dialogue et le partage.

Pour continuer à aimer la vie. La vie simple et familière dans nos quartiers et notre ville. Partout. Partout où nous célébrons la vie, de la manière la plus prosaïque à la manière la plus exceptionnelle. Les attentats ont eu lieu le 13 novembre, exactement le 1er jour du mois de Kislev du calendrier hébraïque, le mois de Hanoukka, la fête des Lumières.

Chaque jour, nous aussi, nous allumerons une bougie pour que la vie continue, dans le combat contre les forces du mal. Une ancienne maxime hassidique des Juifs d'Europe Centrale affirme "qu'un peu de lumière peut chasser beaucoup d'obscurité."

Soyons porteurs de ce peu de lumière ! ■

EDMOND SIRVENTE

## Notre-Dame-des-Otages

### Voyage au pays des Carmélites et de la ville impériale de Compiègne

Le 2 octobre, 42 paroissiens profitaient de la douceur automnale pour participer à la sortie paroissiale annuelle qui avait pour but de faire découvrir deux styles de vie différents. Tout d'abord, celui des carmélites de Compiègne au sein de leur nouveau carmel, depuis 1992, à Jonquières (6 kilomètres Ouest de Compiègne). Ils purent recevoir une information complète sur la vie des carmélites, des origines à aujourd'hui, participer, au sein de leur chapelle, à l'office dominical

conclébré par le Père Jérôme Bascoul, notre curé, et partager, dans le calme et la sérénité des lieux, un repas tiré du sac.

Puis, celui de la royauté et de l'empire, avec une prééminence du Second Empire avec la visite du château et en particulier des salles du premier étage. Les organisateurs, ne reculant devant aucun sacrifice, permirent à chacun, de découvrir dans la cour et sur le parvis du château, une présentation de plus de cinquante voitures construites entre 1910 et 1950.

Tous ces tacots avaient participé dans la matinée à un rallye dans les rues de Compiègne, preuve qu'elles sont plus que des pièces de musée.

C'est le cœur triste que nous reprîmes le car pour rejoindre, à dix-neuf heures comme promis, le parvis de l'église paroissiale où, avant de se quitter, une photo de tous les participants qui attendent, avec une certaine gourmandise dans les yeux et impatience, la prochaine sortie. ■

JEAN-PIERRE VITTE



Compiègne 2016



### Urbanisme

#### Permis de construire

Délivrés entre le et le 15 octobre  
BMO n° 85 du 28 octobre

• 180 au 182, rue Pelleport, 47, rue du Télégraphe  
Pét. : Centre d'action sociale de la Ville de Paris. Restructuration d'un bâtiment de 6 étages + local technique en toiture, sur 1 niveau de sous-sol, sur rue et jardin, à usage d'établissement pour personnes âgées dépendantes, avec pose de 86 m<sup>2</sup> de panneaux solaires et végétalisation partielle. Surface créée : 791 m<sup>2</sup>.

• 57, rue de Ménilmontant.  
Pét. : S.I.E.M.P. Construction d'un bâtiment de 3 étages + combles sur rue et 6 étages sur cour sur 2 niveaux de sous-sol à usage d'habitation (3 logements créés) et de

commerce à rez-de-chaussée et 1<sup>er</sup> sous-sol. Surface créée : 238 m<sup>2</sup>

#### Demandes de Permis de construire

Déposée entre le 16 et le 30 septembre  
BMO n° 83 du 18 octobre

• 140, boulevard de Charonne  
Construction, après démolition totale d'un ensemble de bâtiments, d'un bâtiment d'habitation avec toitures-terrasses végétalisées, sur rue et jardin, de 7 étages sur 2 niveaux de sous-sols, comprenant 28 logements, un local commercial à rez-de-chaussée sur rue et 20 places de stationnement. Surface créée : 1 672 m<sup>2</sup>.

Déposées entre le 16 et le 30 octobre  
BMO n° 89 du 15 novembre

• 134 au 146, boulevard Davout, 1 au 9, rue Serpollet, 51 au 57, rue Louis Lumière  
Pét. : MAIRIE DE PARIS. Construction d'un bâtiment à rez-de-chaussée sur sous-sol technique, sur rue et patio, à usage de piscine municipale, avec implantation de panneaux solaires photovoltaïques, toiture-terrasse accessible et partiellement végétalisée, et abattage d'arbres avec replantation pour aménagement paysager. Surface créée : 1 850 m<sup>2</sup>.

• 104, rue de Bagnolet, 23, rue Florian.  
Construction d'un bâtiment d'habitation de R + 3 étages (7 logements créés) sur un niveau de sous-sol et d'un commerce à rez-de-chaussée après démolition d'un bâtiment d'habitation et de commerce. Surface supprimée : 237 m<sup>2</sup>. Surface créée : 449 m<sup>2</sup>.

### Vie



pratique

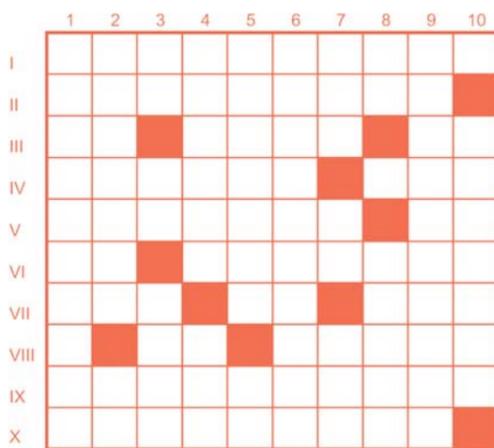
### Les mots croisés de Raymond Potier n° 730

#### Horizontalement

I. Faire à Marie. II. Un moment important de la messe. III. Résultat capricieux - greffe - Après oui parfois. IV. Solitaire - point cardinal. V. Compositeur tchèque - saint normand. VI. Démonstratif - Se jeter en avant (s). VII. Voit le jour arriver - Indique l'état - un peu de terre. VIII. suivi de beaucoup d'autres - fut endommagé par la flèche de Paris. IX. Naviguèrent près des côtes. X. Font de la marquerie.

#### Verticalement

1. Baisse des activités. 2. Se déclenchent en cas de danger - les deux premières. 3. Article - pronom - succès. 4. Inflammation de l'œil - refus. 5. Oiseau voisin de la cigogne - titane au labo. 6. Côte à côte (pluriel). 7. Fin de partie - nouveau, il se fête - Peinture ou sculpture. 8. Allait paître - immobilisée. 9. Ferons des vagues. 10. Se prosternent.



#### Solutions du n°729

**Horizontalement.** - I. subliminal. II. atrocement. III. Lio - tm. IV. ululèrent. V. titi - en. VI. ase - ensuit. VII. tarentelle. VIII. netteté. IX. II - ut - See. X. tes - vase.

**Verticalement.** - 1. salutation. 2. utilisait. 3. brouter - et. 4. Lo - li - Eure. 5. IC - entas. 6. mètrent. 7. immenses. 8. ne - Uléma. 9. Anet - ileus. 10. It - été - ré.

### L'Ami du 20<sup>e</sup> • n° 730

**Membre fondateur :**  
Jean Simon.

**Président d'honneur :**  
Jean Vanballingham (1986-2008).

**Président de l'association :**  
Bernard Maincent.

**Trésorier :**  
Michel Koutmatzoff.

**Ont collaboré bénévolement à ce numéro :**  
Chantal Bizot, Gérard Blancheteau, Anne Boulanger-Pécout, Nicole Cazes, Pierre Fanachi, Marie-France Heilbronner, Roland Heilbronner, François Hen, Margaux Illy, Jean-Luc Largier, Sylvie Laurent-Bégin, Anaïs Payen, Raymond Potier, Jean-Marc de Préneuf, Suzanne Roubeyrie, Etienne Ruhaut, Yves Sartiaux, Edmond Sirvente, Anne-Marie Tilloy, Bernard Toussaint, Fatoumata Traoré, Père Emmanuel Tois, Jean-Pierre Vittet.

**Conception graphique :**  
Marie Linard.

**Illustration :**  
Cécile lung.

**Diffusion, communication, informatique :**  
Nicole Cazes, Jacques Cuhe, Jean-Michel Fleury, Roger Girand, Cécile lung, Michel Koutmatzoff, Laurent Martin, Annie Peyrelade, André Pichard, Yves Sartiaux, Roger Toutain, Jean-Pierre Vittet.

**Régie publicitaire :**  
BAYARD SERVICE REGIE, 18, rue Barbès, 92 128 Montrouge Cédex Tél 01 74 31 74 10

**Mise en page et impression :**



Chevillon Imprimeur, 26, boulevard Kennedy, 89100 Sens

L'Ami du 20<sup>e</sup>, bulletin de l'association L'ami du 20<sup>e</sup> (loi de 1901), paraissant chaque mois. Commission paritaire n° 0616G-88395 N° ISSN 1270-7643 Dépôt légal : à parution  
**Courriel :** lamidu20eme@free.fr  
**CCP :** 1106-74K Paris  
**Rédaction, administration :** 81, rue Haxo, 75020 Paris  
Tél 06 83 33 74 66 - Fax 01 43 70 26 81

**Site Internet de l'Ami du 20<sup>e</sup>**  
<http://lamidu20eme.free.fr>

### Communiqué

ASFARADE (association de familles et d'amis d'un EHPAD (Etablissement d'Hébergement pour Personnes Agées Dépendantes) du 20<sup>e</sup>, appartenant à la Ville de Paris) a rédigé une lettre ouverte aux parlementaires qui vont voter la Loi de Financement de la Sécurité Sociale.

L'association s'appuie sur les exemples relevés dans cet EHPAD public pour dénoncer les conséquences très dures en terme de soins et d'accompagnement de la vie quotidienne pour les personnes malades et handicapées en établissements médicalisés du fait de l'absence de préservation de ce milieu des restrictions budgétaires votées, traduites sur le terrain par des insuffisances criantes de personnels (médecins, infirmier(e)s, paramédicaux, aides soignants) et de matériels (ergonomiques et autres).

Les ARS (Agences Régionales de Santé) appliquent strictement ces mesures de restrictions budgétaires en plafonnant les dotations qui devraient être versées pour répondre aux besoins de soins de ces personnes. Ce n'est pas une question de caisses vides de l'Etat

pour les personnes âgées dépendantes puisqu'au contraire des fonds qui leur étaient destinés sont détournés....

Pouvons-nous accepter de telles décisions politiques ? Notre société en dépend :

Signez la pétition de soutien à la lettre ouverte .....

Soit par le lien : <https://www.change.org/p/mari-sol-touraine-sante-gouv-fr-pour-les-personnes-agees>

Soit en vous rendant sur le site CHANGE.ORG, puis clic sur rechercher, puis inscrire les mots-clés «personnes âgées dépendantes en ehpad» ■

### En bref

Les fêtes de Noël approchant, Martine Hazan, créatrice de bijoux fantaisie, vous invite à son atelier du 6 au 10 décembre au 239 avenue Gambetta de 10h à 19h. Cette vente exceptionnelle vous permettra d'acquérir un bijou au prix de gros uniquement si vous vous recommandez de l'Ami du 20<sup>e</sup> ■

### Recette de Sylvie

**Stollen, le gâteau de Noël traditionnel en Allemagne (pour 2 pers)**



#### Ingrédients :

1 kg de farine, 80 gr de levure, ¼ de litre de lait, 200 gr de sucre, 350 gr à 400 gr de beurre, 2 œufs, 250 gr d'amandes en poudre, 30 gr d'amandes amères, 150 gr de citron confits, 250 gr de raisins de Corinthe, 150 gr d'orange confite, 3 cuillères à soupe de rhum, 50 à 80 gr de sucre glace vanillé pour la plaque du four et pour faire dorer le stollen

#### Préparation :

Mélanger la levure avec du lait tiède. Quand le mélange est froid, ajouter un peu de farine et mettre à part. Mettre dans une terrine la farine tamisée, ajouter le sucre, le beurre ramolli coupé en morceaux. Creuser un puits et mettre la levure, le lait, ajouter les œufs, travailler cette pâte et laisser reposer. Travailler encore la pâte et ajouter les fruits confits, les amandes, raisins et zeste.

Laisser reposer dans un endroit frais. Faire 2 gâteaux. Les faire plus minces au milieu avec le rouleau. Badigeonner avec de l'eau froide et rabattre pour faire la forme du gâteau. Mettre les «stollen» sur la plaque beurrée et badigeonner avec du beurre. Faire doucement cuire à four moyen 1 heure à 1 heure ½, mettre le sucre glace à la sortie du four quand le gâteau est chaud.

Faire le gâteau le soir et le cuire le lendemain.

### ABONNEZ-VOUS à L'AMI DU 20<sup>e</sup> 10 numéros

Nom	Abonnement <input type="checkbox"/>
Prénom	Réabonnement <input type="checkbox"/>
Adresse	Ordinaire • 1 an 16 € <input type="checkbox"/>
	De soutien • 1 an 26 € <input type="checkbox"/>
	D'honneur • 1 an 36 € <input type="checkbox"/>
	DOM-TOM - Etranger • 1 an 20 € <input type="checkbox"/>
Ville	Merci de joindre le règlement à l'ordre de L'AMI du 20 <sup>e</sup> , à adresser à : L'AMI du 20 <sup>e</sup> , 81, rue Haxo, 75020 Paris <a href="http://lamidu20eme.free.fr">http://lamidu20eme.free.fr</a>
Code postal	
Tél	



### Au Carré de Baudouin

## « Virtual Séoul », un voyage photographique saisissant

**M**irza, le chien en tutu sur fond bleu (2015), qui invite à aller voir l'exposition des photographies que Françoise Huguier présente au Carré de Baudouin, n'est pas très attirant et pourtant quelle exposition ! Le nombre des visiteurs venus de tout Paris est là pour le prouver... Les photos sont belles, l'accrochage très réussi et le propos très intéressant. En 1982, la photographe Françoise Huguier découvrait Séoul : une ville en pleine construction, encore marquée par la guerre. En 2014, lorsqu'elle retourne à Séoul, tout a changé. Le fruit de ses photographies s'appelle « Virtual Seoul ».

#### Un univers urbain angoissant

Des jeunes stars de la K-pop aux Colathèques (sorte de discothèque de journée où on ne boit pas d'alcool et qui a emprunté une partie de son nom à Coca-Cola.) en passant par un bidonville du sud de Séoul et un atelier de préparation à la mort, Françoise Huguier dresse un portrait détonnant de la société coréenne d'aujourd'hui.

L'exposition commence par le monde de la K-Pop, la musique pop coréenne, présentée au rez-de-chaussée.

Puis, pour rejoindre l'étage, on passe devant « deux mutants » blonds, jeunes, passés par la chirurgie esthétique.

Dans l'escalier, on peut voir une série de photos de Julien Falsimagne qui est la vitrine du métro moderne où chacun est connecté sur un écran tactile : pas de livres et pas de journaux !

Au premier étage, à gauche : série de portraits des habitués du « Palais des rêves », une vision sans explication de couples de septuagénaires et plus qui dansent sur une musique sirupeuse, rivalisant de tenues plus extravagantes les unes que les autres. Habitues de la chirurgie esthétique, certaines femmes n'ont même plus d'âge.

#### Apprendre à apprivoiser la mort

A droite, dans la grande salle est installé, au milieu d'un ensemble de photos variées qui montrent habitants et quartiers de Séoul, une sorte de cabinet consacré à

« l'apprentissage de la mort ». Il s'agit d'une série de photos qui montrent une expérience de la mort menée par une soixantaine de jeunes gens.

La séance qui coûte une quarantaine d'euros est faite pour apprendre à re-aimer la vie. L'ensemble est cerné par le pont Mapo connu pour être le pont des suicides.

Triomphe de la consommation à outrance, jeunes Coréens devenus blonds, chirurgie esthétique, peluches insensées, K-pop, colathèques, un bidonville et couronnant le tout l'espace consacré à démystifier la mort, Françoise Huguier propose une vision saisissante de la ville de Séoul et de ses 25 millions d'habitants : « de quoi laisser songeur pour longtemps » ! ■

ANNE MARIE TILLOY

A voir jusqu'au 31 décembre, du mardi au samedi de 11h à 18h. 121 rue de Ménilmontant. Entrée libre. Chaque samedi à 15h, visite commentée en accès libre et sans réservation. A lire : *Virtual Seoul* chez Actes Sud



Dans l'apprentissage de la mort, les candidats passent 10 minutes dans un cercueil fermé



Mirza en tutu, l'affiche de l'exposition



Ils sont blonds, jeunes et le fruit de la chirurgie esthétique pour se ressembler

### Les morts de la rue

## Une association se souvient

Chaque année, près de 2000 personnes décèdent dans la rue, parfois de maladie, parfois suite à des violences, parfois de froid, parfois d'épuisement...

**A** l'aube du nouveau siècle, confrontés à l'effroyable mortalité des SDF, quelques membres de l'association catholique « Aux Captifs la libération » décident de contacter diverses organisations caritatives telles ATD-Quart Monde ou La Mie de Pain pour connaître le nom des disparus, créer une sorte de fichier commun. Plusieurs structures laïques adhèrent au projet et le collectif « Les Morts de la rue » est officiellement créé en 2002.

Pour les bénévoles, il s'agit alors surtout de « faire savoir que vivre à la rue mène à une mort prématurée » : constatant que l'espérance de vie moyenne d'un SDF est de 48 ans contre 80 ans pour la moyenne nationale, les responsables tentent d'alerter la population en rendant publiquement hommage aux victimes de la précarité.

Des manifestations sont ainsi organisées dans les grandes villes (Paris, Bordeaux, Grenoble).

Le nom des personnes décédées est alors lu, et des fleurs sont déposées au sol, en guise d'hommage.

#### Retrouver qui ils étaient

Depuis 2015, plusieurs volontaires effectuant un service civique réalisent également des démarches autour du voisinage en collant des affiches, pour savoir qui étaient au juste les malheureux découverts sans vie, afin de prévenir une éventuelle famille.

Accompagné de photos, le blog « Mémoire de la rue » décrit ainsi le parcours de plusieurs « morts de la rue », et témoigne d'un patient travail de recherche.

Il s'agit aussi de faire revivre les SDF, ces existences parfois invisibles, de prendre des photos des lieux traversés, de faire parler les gens qui les ont côtoyés, au hasard des squares, des bancs.

Le nom des SDF, les quelques informations glanées parfois difficilement, apparaissent ainsi directement sur le site Internet.

#### Les funérailles au cimetière de Thiais

En lien avec les instituts médico-légaux, le collectif tente aussi de dénoncer les causes, généralement violentes des morts, tout en veillant à la dignité des funérailles. Le plus souvent inhumés au carré des anonymes, notamment au cimetière de Thiais, les morts de la rue sont accompagnés dans leur dernier voyage par un membre de l'association, qui prononce à cette occasion quelques paroles, une oraison. Le cas échéant, les proches sont contactés et soutenus. À l'heure où hélas le nombre de sans-abris se multiplie, où une forme d'habitude, pour ne pas dire d'indifférence, s'installe, le travail d'un tel collectif force évidemment le respect. ■

ETIENNE RUHAUD

Association « Les morts de la rue » 72 Rue Orfila, Appeler avec Handgouts 01 42 45 08 01 06 82 86 28 94 [mortsdelarue@free.fr](mailto:mortsdelarue@free.fr)

## Une soirée au cirque électrique Mais quel cirque ?

**O**ubliez les paillettes, les feux de la rampe et le traditionnel rouge habituellement omniprésents ! Ici, le noir et la pénombre dominant.

Le nouveau spectacle (9-27 novembre), monté par STEAM, une jeune troupe, présente des prestations souvent proches de la danse avec une exceptionnelle maîtrise du corps, accompagnées par une musique en "live" parfois lancinante, renforçant l'intensité de l'effort fourni et la tension ressentie. Le chapiteau n'est pas très grand et la proximité des spectateurs et des artistes produisait une ambiance à la fois chaleureuse et intime qui permettait de se sentir très proche de l'action, presque

d'y participer. Le courant passait au cirque électrique. Les capacités du corps humain à réaliser des exploits étonnants étaient mises en évidence avec une apparente facilité, fruit d'un travail rigoureux et intense. Que d'acrobaties époustouflantes !

Du 7 au 24 décembre, le cirque électrique présente un spectacle qui permettra « aux enfants de sortir leurs parents » :

ABA DABA, dont le propos sera certainement moins sombre que celui de STEAM mais pour lequel la qualité des artistes demeurera ce qui constitue l'essentiel d'un beau spectacle. Une idée de sortie de proximité pour Noël. ■

MARIE-FRANCE HEILBRONNER



### PROGRAMME DES THÉÂTRES

#### THÉÂTRE DE LA COLLINE

15, rue Malte-Brun, 01 44 62 52 52  
www.colline.fr

- au grand théâtre

#### Angelus novus antifaust

Jusqu'au 4 décembre,  
Du mercredi au samedi à 20h  
mardi à 19h30, dimanche à 15h30  
Que devient le mythe de Faust dans une société productrice de marchandises. La valeur marchande fait du savoir un pouvoir et une solitude.

#### Place des héros

Du 9 au 15 décembre,  
Du mardi au samedi à 19h  
dimanche à 15h  
1938, Place des Héros à Vienne, Hitler est acclamé en programmant l'Anschluss. Face aux spectres qui détruisent le présent, impossibilité à affronter le nouveau visage de l'Autriche.

- au petit théâtre

#### Disgrâce

Jusqu'au 3 décembre  
Du mercredi au samedi à 20h, le mardi à 19h et le dimanche à 16h  
Afrique du sud post-apartheid : un universitaire blanc afrikaner est un homme en perdition dans un pays qu'il ne comprend plus.

#### Gulliver

Du 13 au 30 décembre  
Du mardi au samedi à 14h30 et 20h, uniquement à 14h30 le Samedi 24 décembre dimanche 18 décembre à 14h30 et 16h30  
Spectacle tout public à partir de 8 ans. A son retour de voyage, Gulliver raconte les aventures merveilleuses qu'il a traversées. Voir page 16

#### THÉÂTRE DE MÉNILMONTANT

15 rue du Retrait, 01 46 36 98 60  
www.menilmontant.info

- Salle XXL

#### 1984 George Orwell

Jusqu'au 22 décembre,  
Mardi, mercredi, jeudi, à 21h  
« Big Brother » vous regarde et vous protège. Contraints d'aimer Big Brother, un couple oublie de s'aimer.

#### American Psycho – No Exit

Jusqu'au 18 décembre,  
Les samedis et vendredis à 21h,  
Un golden boy se transforme, la nuit tombée, en serial killer. Jusqu'où l'horreur peut-elle aller ?

#### Les Fourberies de Scapin

Jusqu'au 17 décembre  
Les samedis 10 et 17 à 18h  
Une bande de lascars face à un drame qui les transforme chacun en la personne qu'il rêve de devenir.

#### Closer

Jusqu'au 18 décembre,  
Les vendredis 2,9, 16 à 19h  
Dimanches 11 et 18 à 14h  
Chassé-croisé entre deux couples entre haine et amour.

- Salle XL

#### Edgar le cœur dans les talons

Mardi 6, 13, 20 décembre à 20h45,  
Mercredi 7,14 et 21 à 19h  
Le petit Edgar annonce à son père qu'il veut devenir danseur. Les ennuis commencent.

#### D' Jekyll et M' Hyde

Mardi 6, 13, 20 décembre à 19h,  
Mercredi 7, 14 et 21 à 20h45  
Honorables le jour et terrorisant la nuit.

#### LE TARMAC

159 avenue Gambetta  
01 43 64 80 80  
www.letarmac.fr

#### On va tout dallaser Pamela !

Théâtre /Suisse  
Jusqu'au 2 décembre  
Jeudi, vendredi à 20h  
Panoplies des conquêtes africaines aussi stéréotypées que déconcertantes. Recettes de drague.

#### Suites curieuses

Danse /Québec  
Du 13 au 17 décembre  
Mardi à 9h4 et 13h30, Mercredi à 9h45 et 15h, jeudi à 10h et 14h30, vendredi à 10h, samedi à 16h  
Trois danseurs, un méchant loup et un chaperon rouge.

#### THÉÂTRE DE L'ECHO

31- 33 rue des Orteaux  
09 65 06 77 39  
www.echo-theatre.com

#### Etty Hillesum, la Flamme d'une âme

Mise en scène Mourad Berreni  
Samedi 3 décembre à 20h30  
Jeune juive de 27 ans, libre, féministe en quête d'absolu elle commence à écrire son journal en 1941 quand elle rencontre le psychanalyste Julius Spier. Entre passion et révolution intérieure, un chemin en quête de sens.

#### CIRQUE ELECTRIQUE

La Dalle des cirques  
Place du Maquis du Vercors

#### Abadaba - Enfin enfants sortez vos parents

Du 7 au 24 décembre  
A partir de 2 ans  
Les mercredis, samedis et dimanche à 15h  
Un spectacle enfantin, une ménagerie en peluche

Voir ci-contre page 14

#### MEDIATHEQUE MARGUERITE DURAS

115 rue de Bagnolet  
Tél. 01 55 25 49 10  
Vendredi 2 décembre – 19h30-21h :  
Concert de Mō Fatmusik avec l'orchestre Nobis  
Sur réservation sur : www.paris-bibliotheques.org/evenements/mo-fatmusik-lorchestre-nobis/

#### Dans le cadre du festival Monte le son Samedi 3 décembre – 15h-17h : Les vies de Jack London

En présence du réalisateur et auteur Michel Viotte, rencontre ponctuée d'extraits du film Jack London, une aventure américaine qui sera diffusé prochainement sur la chaîne Arte. Sur réservation sur www.paris-bibliotheques.org/evenements/les-vies-de-jack-london/

#### Vendredi 9 décembre – 19h-21h30 : Restitution d'atelier : Écrire au micro

Nouveau spectacle de l'association de lutte contre l'illettrisme, Savoir pour réussir Paris. Sur réservation sur : www.paris-bibliotheques.org/evenements/spectacle-savoir-pour-reussir-paris/  
Samedi 10 décembre – 11h-13h : Conférence Politeia, l'écologie est-elle une cause perdue ?  
Les décryptages de la campagne. Entrée libre  
Samedi 17 décembre – 15h30-16h30 : Sieste musicale  
Séance d'écoute profonde. Entrée libre

#### AU PAVILLON CARRE DE BAUDOIN

Le cycle de ces huit conférences « Invitations aux Arts et Savoirs » gratuites et programmées à des horaires variés, à raison d'une par mois pour chaque thème abordé, constituent une véritable université populaire accessible à tous.

#### Comprendre l'économie

Le mercredi 7 décembre à 19h30  
Le PIB est-il un indicateur de bonheur ?

#### Art Urbain

Le mardi 6 Décembre à 19h00  
Introduction partie II : Etat des lieux – réflexions  
Découverte de l'art actuel  
Le mardi 13 décembre à 14h30  
Les charmes de la nature

#### Parcours philosophiques

Le jeudi 8 décembre à 18h30  
La beauté à son Dieu : Apollon  
Les samedis musique (Jazz)  
Le samedi 3 décembre à 15h00  
Peter Sellers,

#### Découverte du langage musical (Classique)

Le vendredi 2 décembre 2016 à 19h00  
Haendel : Le Messie

#### Dialogues littéraires

Le mercredi 7 décembre à 14h30  
Françoise Gaspard

Lire la ville : le 20<sup>e</sup> arrondissement  
Le samedi 10 décembre à 15h00  
Le développement des écoles

#### CINE SENIOR

En partenariat avec le cinéma Etoile-Lilas (tickets à retirer en mairie).  
Gratuit pour les seniors du 20<sup>e</sup>  
Séance à 14h30  
Le jeudi 15 décembre

#### Les innocentes, d'Anne Fontaine

Cycle grand rôle de femme

#### CONCERTS

- Dans l'église Saint Gabriel  
3 rue des Pyrénées  
le dimanche 4 décembre à 16h  
L'entrée est libre (participation)

#### A l'orgue Samuel Liégeon

Programme du temps de l'Avent et de Noël avec des œuvres de D'Aquin, Balbastre, J.S. Bach, Marcel Dupré et une improvisation où Samuel Liégeon est passé maître.

- Dans l'église Notre Dame de la Croix  
3, place de Ménilmontant  
Le vendredi 9 décembre à 20h  
Grégory Turpin donne un concert exceptionnel au profit de OCH (Office Chrétien des Personnes Handicapées). Jeune chanteur à la musique pop et rythmée, il témoignera de son itinéraire de conversion et de sa proximité avec les personnes les plus fragiles. Participation libre. A titre indicatif, cette soirée coûte 12€ par personne. En donnant plus que le tarif indiqué, vous pouvez nous aider à rendre l'évènement accessible à tous.  
Réservation : concert@och.fr ou 01 53 69 44 30.

#### EXPOSITION

#### Ateliers du Père Lachaise Associés

Les 3 et 4 décembre de 14h à 20h  
Situés à l'est du Père Lachaise, entre la rue du Repos, la rue de Bagnolet et jusqu'au métro Maraîchers, 18 lieux (arrière-cours, galeries, ateliers-boutiques, appartements et ateliers) seront ouverts au public pendant deux après-midis.  
Pour l'occasion, 28 peintres, dessinateurs, sculpteurs, photographes, artistes plasticiens ou graveurs, habitant le quartier ou invités par les artistes de l'APLA, présenteront leurs œuvres, leurs techniques de création et leur savoir-faire.  
Renseignements pour le public : 06 61 76 50 79 et contact@apla.fr

#### EN BREF

#### Les comptoirs de l'Inde

60 rue des Vignoles  
Tél : 01 46 59 02 12  
"Les Chrétiens en Inde sous le Gouvernement du BJP"  
La conférence se tiendra le jeudi 15 décembre à 18h30 aux MEP-128 Rue du BAC 7<sup>e</sup>

## Confluences

### Mobilisons nous pour leur trouver un nouvel espace

La liquidation judiciaire de l'association Confluences a été prononcée le 29 septembre 2016. Ce lieu d'engagement artistique contre toutes les discriminations et pour tous les publics occupait la scène parisienne depuis plus de 30 ans. Confluences, créée en 1975, c'était 10 000 spectateurs accueillis chaque année grâce à une politique tarifaire adaptée, une association reconnue d'intérêt général avec 6 salariés dont 5 CDI, un espace convivial de 700 m<sup>2</sup>, une salle

de spectacle de 70 à 100 places, deux salles de répétition de 90 et 50 m<sup>2</sup>, une galerie d'exposition et un espace restaurant/bar. La liquidation implique le licenciement de ses salariés et la liquidation de ses acquis, mais également la perte de leur outil de travail pour des centaines d'artistes. Une interrogation est sous-jacente : qu'en est-il de la situation des structures culturelles indépendantes parisiennes qui, dans le jeu de renvois des tutelles à propos

du redécoupage territorial et de la mise en place du Grand Paris, sont abandonnées par les pouvoirs publics ? Afin que le projet initié par Confluences puisse connaître un deuxième souffle, l'équipe est en attente d'un autre lieu proposé par la ville de Paris ou tout autre bon samaritain. ■

CHANTAL BIZOT

Confluences  
190 bd de Charonne



## Au théâtre de la Colline

### « Gulliver » de Jonathan Swift Mise en scène de Karim Bel Kacem

Pour la première fois au théâtre de la rue Malte-Brun, un spectacle dédié au jeune public !

« Gulliver » est une adaptation de « Voyage à Lilliput » (1721), premier volet de l'œuvre majeure de Jonathan Swift, écrivain anglo-irlandais (1667-1745) intitulée « Les Voyages de Gulliver ».

Le 4 mai 1699, Lemuel Gulliver, après avoir étudié la navigation et la médecine, s'embarque à bord de l'Antilope qui a mis le cap pour les mers du Sud. Le navire fait naufrage, et Gulliver est le seul rescapé. Echoué sur le rivage, épuisé, il s'endort... Au réveil, il s'aperçoit qu'il est retenu prisonnier par d'étranges petits êtres qui ne mesurent pas plus de quinze centimètres.

Il se trouve au pays des lilliputiens où l'empereur est haut comme trois pommes et brandit sept centimètres d'épée. Où celui qui est un adroit funambule devient ministre. Où Hauts-Talons et Talons-Bas rivalisent de ruses pour parvenir au pouvoir...

#### Un théâtre de chambre

La pièce commence le jour où Gulliver est de retour de sa traversée et raconte aux siens ses aventures rocambolesques. Karim Bel Kacem, metteur en scène, a créé un véritable dispositif à l'intérieur duquel les acteurs évoluent en huis clos tandis que les jeunes spectateurs, de l'extérieur les regardent à travers des vitres sans tain et les écoutent avec des casques sur les oreilles...

Une expérience unique, riche en sensations et découvertes qui bousculent les notions du grand et du petit. En effet, la magie de la mécanique permet un changement de plateau par la verticale, d'un côté le foyer de Gulliver et de l'autre l'île de Lilliput : moyennant un système de poulie, le plafond devient terre des petits êtres avec des miniatures rendues vivantes par leurs voix et leurs mouvements.

Quelle chance pour les enfants et les plus grands de découvrir ce spectacle singulier, de voir et d'écouter d'une autre manière, de vivre des moments privilégiés, grâce à

l'ingéniosité du metteur en scène, Karim Bel Kacem et du réalisateur Adrien Kuenzy. Au théâtre de la Colline, 15, rue Malte-Brun, du 13 au 30 décembre  
A partir de 8 ans

YVES SARTIAUX



## Salon de l'Inde des livres



"Sixième édition du salon des livres de l'Inde ces 19 et 20 novembre organisé par l'association 'Les comptoirs de l'Inde'"

M. Douglas Gressieux, fondateur de l'association 'Les comptoirs de l'Inde' et Mme Kénizé Mourad, marraine du salon, s'entretiennent avec l'attaché culturel de l'ambassade de l'Inde et Mme la maire de Peronne, ville à l'honneur cette année pour son musée sur les soldats indiens dans la Grande Guerre en présence de Mohammad Gassama adjoint à la maire du 20<sup>e</sup>"

© FRANÇOIS HEN

## Au théâtre Aux Mains Nues

### « Les Escaliers du Sacré-Cœur » de Copi Un spectacle dédié aux adultes

Un projet collectif et une première : acteurs-marionnettistes, des élèves en formation professionnelle se présentent au public et font le choix d'une adaptation marionnettique de la pièce « Les Escaliers du Sacré-Cœur », une œuvre emblématique du dramaturge argentin, Copi (1939-1987). Un spectacle haut en couleur qui mélange les genres, où les

voix se font entendre dans un monde d'intolérances et d'inégalités. Déjanté, loufoque, et jusqu'à l'absurde. Au théâtre Aux Mains Nues, 45, rue du Clos, les 14 et 15 décembre à 20h. Gratuit - Spectacle pour adultes - réservation au 01 43 72 19 79

Y.S.

17 rue de Bagnolet  
75020 Paris  
Tél. : 01 43 71 18 67  
Port. : 06 22 00 03 26

RESTAURANT *Chez Léontine*  
Cuisine familiale  
élaborée chaque jour  
avec des produits frais

CONTROLE TECHNIQUE AUTOMOBILE

**AUTOSUR**  
PARIS 20<sup>e</sup>  
346 rue des Pyrénées  
01 43 66 85 61

PERMANENCE TÉLÉPHONIQUE DE 7H À 22H.

*le mezzze du chef*  
ÉPICERIE FINE DÉGUSTATION SUR PLACE ET À EMPORTER

Bar à Tapas Turc  
Sandwich 4 €  
Mezze mixte 10 €  
06 95 65 19 20  
bdirhem@hotmail.com

80 rue Ménilmontant 75020 PARIS  
Metro : Ménilmontant  
Bus ligne 96, arrêt : Henri Chevaux

PLOMBERIE  
COUVERTURE  
CHAUFFAGE

**Ets MERCIER**  
Tél. 01 47 97 90 74

21 bis, rue de la Cour-des-Noues

COUVERTURE - PLOMBERIE - CHAUFFAGE

Aménagement cuisine  
Entretien d'immeubles  
Dépannage rapide

**Ets Riboux et Felden**

1, rue Pixérécourt, 75020 Paris  
Tél. 01 46 36 68 23

*Fromagerie Beaufile*

Fromager - affineur

www.fromagerie-beaufile.com  
118, rue de Belleville  
75020 Paris  
01 46 36 61 71

*RANT Aux Brochettes*

**Aux Brochettes**  
Spécialités Orientales  
Couscous  
01 43 64 67 99  
13, rue des Tourelles  
75020 Paris  
Plats à emporter

**RENOV**

ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT

Maçonnerie - Plâtrerie - Peinture  
Revêtement de Sols et Murs

28 rue Pierre Brosolette - 95340 PERSAN  
Tél. : 01 30 34 62 12 - Port. : 06 71 60 20 62  
57 bis rue de la Chine 75020 Paris  
amrenov@orange.fr

**L'ASSURANCES**  
GROUPE GLS

HABITATION/MUTUELLE/AUTO

Agence Paris/Montreuil 84, bld Davout 75020 Paris Tél. : 01 46 59 22 28 Fax : 01 46 59 22 06 lassurances@hotmail.fr	Agence Colonel Fabien 47, bld de la Villette 75010 Paris Tél. : 01 42 03 01 00 Fax : 01 79 75 83 30 monassureur@hotmail.fr	Agence Paris/La Fayette 91, rue La Fayette 75009 Paris Tél. : 09 50 43 01 01 Fax : 09 55 43 01 01 prioritesante@live.fr
--	---	--

BUONO  
SANO  
BELLO

**RESTAURANT ITALIEN**  
Pâtes fraîches,  
Sauces et desserts maison

14 rue de la Villette - 75019 Paris  
Tél. : 01 74 30 63 22

**CHÈRET AAM**  
ATELIERS D'ART LITURGIQUE

9, rue Madame - Paris 6<sup>e</sup>  
Tél. 01 42 22 37 27  
www.cheret-aal.fr  
E-mail cheret.aal@wanadoo.fr  
(Quartier Saint-Sulpice)

**4 MAINS D'OR**  
Retouches Pressing Coutures

1 Rue Du Cambodge  
75020 PARIS

TEL : 01 42 54 93 38

*L'Ami du 20<sup>e</sup>*

En vente chez tous les marchands de journaux  
Prochain numéro de L'AMI à partir du vendredi 30 décembre 2016